

LUNDI

19 JANVIER 1998
Volume 63
No 176
Granby

Semaine:
60 cents.
Samedi: *1.75
(Taxes en sus)

La Voix de l'Est

SPÉCIAL

«Les mardis fous
de janvier»

1 repas cuisse + 1 repas poitrine

7.45\$ + taxes

Chaque repas servi avec frites, sauce

Coq, salade de chou et pain

(commander seulement)

777 Principale, Granby

378-3906

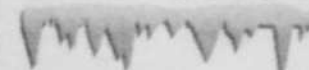


19 JANVIER

JOUR

-12-

SURVIVRE
À LA CRISE



— page 2



La facture salée d'un émondeur pressé

— page 5



Services débordés

— page 8



Les blues des gars de l'Hydro

— page 9

photos Richard Chagnon



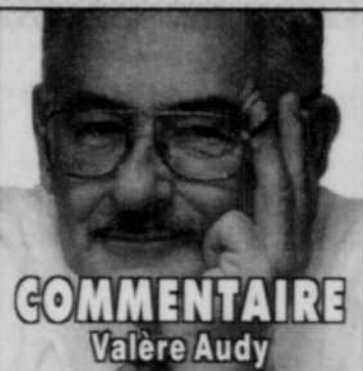
SERVIDÉO

POUR UN SERVICE
COURTOIS GARANTI!

LOCATION : • Films • DVD (disque vidéo numérique) • Super NES • Nintendo Ultra 64 • Sony Playstation • Saturn • Genesis • CD
ROM • VENTE : Films neufs • Films prévisionnés • Accessoires pour jeux électroniques • ABONNEMENT GRATUIT

LE PLUS GRAND CENTRE MULTIMÉDIA DE LA RÉGION! 574 Principale, Granby 777-3393

L152069



COMMENTAIRE
Valère Audy

Soyons responsables!

L'électricité revient graduellement dans les foyers de Granby et de quelques municipalités et villes des alentours.

Heureux événement quand on en est privé depuis une dizaine de jours, qu'on rêve d'un retour à la maison, d'un peu de lumière et de chaleur, d'un bain et d'un bon lavage de linge. Et ça se comprend fort bien.

Mais il serait actuellement égoïste et irresponsable de reprendre la consommation habituelle, d'essayer de tout remettre en marche, de reprendre en un jour ou deux tout le temps perdu. Car, à Granby même, il y a encore la moitié des foyers qui n'ont pas recouvré l'électricité. Et, aux alentours, il y a toujours des villes, villages et campagnes qui sont dans le noir.

L'heure est au partage puisque c'est le seul moyen, pour quelques jours encore, d'améliorer la situation en donnant un peu de courant à ceux qui n'en ont toujours pas. Autrement dit, plus nous consommons, moins de foyers sont desservis. Inversement, moins nous consommons, plus de foyers peuvent être desservis.

Alors, ce n'est pas du tout le moment de passer la balayette durant tout un avant midi, de faire fonctionner la sècheuse durant trois ou quatre heures d'affilée, de préparer des plats qui exigent une longue cuisson, de faire de la lumière où ce n'est pas nécessaire, etc. Et pourtant, il y en a qui le font.

Le noir dans lequel le verglas nous a plongés n'appelle pas qu'à la modération. Il importe aussi de se faire prudent sur les voies publiques.

C'est quasiment un miracle qu'il n'y ait pas eu de morts dans les rues de Granby où nombre de conducteurs ne font aucun arrêt aux feux de circulation éteints par la panne.

A ces feux, on devrait se comporter comme à un quatre «stop»: chacun son tour. On peut comprendre les étrangers de ne pas voir et savoir, la nuit surtout. Mais pas les Granbyens... aux intersections de Robison, Simonds, Principale et Leclerc. Ailleurs aussi, bien sûr. Mais comment ne pas s'étonner des risques courus aux angles les plus connus et dangereux?

Bref, l'heure est à la prudence et à la modération. Soyons tous responsables!

SURVIVRE À LA CRISE

19 JANVIER
JOUR
-12-

Dernière heure

«On va avoir une semaine difficile à vivre»

— Michel Duchesneau

□ Seul le tiers du «jus» est disponible □ Les gens doivent être très économes

Denis Poissant

GRANBY

Les «chanceux» qui ont été rebranchés au cours des derniers jours devront faire preuve d'une extrême parcimonie d'électricité cette semaine s'ils veulent éviter un délestage continu.

Car le système demeure très, très fragile.

«On va avoir une semaine difficile à vivre», a averti tard hier soir le maire de Granby, Michel Duchesneau, au terme d'une réunion avec les responsables d'Hydro-Québec.

Ce qu'il a appris donne une idée des sacrifices qui nous attendent. C'est que les villes de Granby et Farnham, et les municipalités avoisinantes, ne disposent que de 160 mégawatts actuellement au lieu des 500 mégawatts habituels. C'est moins que le tiers!

«Est-ce qu'on veut être constamment en délestage ou que la majorité des gens soient confortables?» demande M. Duchesneau.

«Ceux qui ont un poêle à bois, même s'ils ont de l'électricité, peuvent continuer à mettre des bûches. On peut continuer à veiller aux chandelles, on peut con-

damner des pièces de la maison et vivre dans le salon, poursuit-il. Et on peut se passer de lave-vaisselle, et sécher notre linge sur une corde au lieu d'utiliser la sècheuse.»

Tant que la ligne maître de 235 000 volts qui passe par Saint-Césaire ne sera pas réparée de bout en bout, toute notre électricité demeurera vacillante. En ce moment, elle nous vient des États-Unis, en passant par Bedford.

Toute la fin de semaine, les citoyens de Granby et des environs qui ont retrouvé le courant ont remarqué que le délestage était fréquent, beaucoup trop. C'est là qu'on entre dans un cercle vi-

cieux. Au lieu de modérer, tout le monde, en même temps, s'organise pour faire le lavage, la bouffe, prendre un bain chaud, et les lignes surchauffent inévitablement.

«Si on fait très attention, mais très attention, au lieu d'avoir deux heures de délestage et une heure d'électricité, on pourrait par exemple avoir un ration d'une heure/une heure», soutient Michel Duchesneau.

«Tout dépend de la façon dont les gens vont se discipliner.»

Hier soir, il a tenu à souligner que les lumières, dans la ville de Granby, n'accaparent «même pas» un mégawatt sur les 160 que l'on doit présentement se partager.

Lent retour à la normale

MONTREAL
Presse canadienne

En bonne partie paralysée pendant près de deux semaines par la tempête de verglas, la métropole du Québec reprend vie aujourd'hui, alors que les écoles de la CECM, les universités et les services municipaux (bibliothèques, piscines, etc.) rouvrent leurs portes.

Cependant, Montréal doit toujours retenir son souffle, les commerces et bureaux du centre-ville étant requis de limiter, comme la semaine dernière, leurs heures d'ouverture de neuf heures à 16 heures, le réseau d'Hydro-Québec demeurant fragile.

Hydro-Québec prévoyait hier avoir rétabli avant lundi la ligne Boucherville-Hertel, qui devrait stabiliser l'alimentation au centre-ville de Montréal.

Pendant ce temps, d'heure en heure, le nombre de foyers privés d'électricité ne cesse de diminuer. A 18h, hier soir, on comptait toujours 242 000 abonnés privés de courant,

dont la grande majorité (231 400) habitent la Montérégie. Il y a une semaine, au plus fort des pannes, plus de 1,4 million de clients étaient dépourvus de tout service électrique.

Même si la situation s'améliore, les besoins demeurent criants. Hier, la Sécurité civile lançait un appel «aux grands donateurs» pour obtenir des denrées à l'intention des milliers de personnes toujours sinistrées: conserves, pâtes, jus, biscuits, lait, oeufs, fruits, légumes, pain, beurre et produits de soins hygiéniques. On souligne aussi une pénurie d'huile à lampe, de piles, de chandelles, d'allumettes, de lampes de poche et de vaisselle en plastique jetable.

Le gouvernement du Québec tente quant à lui de s'assurer que les personnes les plus touchées par la tempête de verglas aient accès à des sources de revenus à court terme.

Ainsi, pour venir en aide aux bénéficiaires du Régime de rentes «qui ont à faire face à des dépenses additionnelles», la ministre de l'Emploi et de la Solidarité, Louise Harel, a annoncé hier que le paiement des ren-

tes aux bénéficiaires serait devancé d'une semaine: les rentes qui devaient être versées le 30 janvier le seront plutôt le 23 - vendredi prochain.

De plus, les municipalités distribueront de nouveaux chèques de dépannage (70 \$ par semaine par personne) à l'intention des sinistrés qui seront privés d'électricité pour les sept prochains jours. Le gouvernement a fixé au 15 février la date limite de réclamation de ces chèques et de tout autre montant prévu pour les sinistrés.

Saint-Hyacinthe

En Montérégie, la situation demeure difficile, particulièrement dans la région de Saint-Hyacinthe. Un incendie a fait un mort, à La Présentation, près de Saint-Hyacinthe, tôt hier matin. Un corps calciné, dont l'identité n'a pas été dévoilée, a été retrouvé à l'intérieur d'un bâtiment de ferme détruit par le feu.

Dans les hôpitaux de Saint-Hyacinthe, la grippe fait des ravages depuis quelques jours. Hier, on comptait 160 cas de grippe influenza, dont une centaine au Centre hospitalier Honoré-Mercier et une soixantaine à l'Hôtel-Dieu, où l'on retrouve de nombreuses personnes âgées et de sinistrés.

Pour le directeur de la santé publique en Montérégie, le Dr Luc Boileau, il s'agit d'une épidémie préoccupante, mais non alarmante. Un programme intensif de vaccination se poursuit à l'intention de toutes les

personnes âgées de plus de 65 ans qui se trouvent en centre d'hébergement en Montérégie.

Par ailleurs, le Centre hospitalier Honoré-Mercier n'est plus en mesure d'accueillir de nouveaux cas en raison de la surcharge de la salle d'urgence. Les ambulances sont donc dirigées vers Sorel.

La municipalité de Saint-Hyacinthe a lancé un appel hier en vue de trouver de toute urgence une douzaine de bûcherons munis de l'équipement nécessaire (scie et fendeuse) afin d'approvisionner la population sinistrée en bois de chauffage.

Par ailleurs, une résidence privée d'électricité de Carignan, en Montérégie, a été détruite par un incendie au cours de la nuit de samedi à dimanche. Les quatre occupants, des membres d'une même famille, ont subi des brûlures. Le foyer de la maison ou une génératrice pourrait être à l'origine du sinistre.

Québec

Dans la région de Québec, l'Opération Solidarité avec les sinistrés du verglas a permis jusqu'à maintenant d'héberger dans la Vieille Capitale quelque 830 personnes sinistrées en provenance principalement de la région de la Montérégie.

La tempête de verglas a causé jusqu'à maintenant la mort de 20 personnes, parmi lesquelles six ont perdu la vie par intoxications, quatre par hypothermie et trois lors d'incendies.

EN BREF

Ils frôlent la mort

ACTON VALE (SC) - N'eut été des policiers de la Sûreté du Québec qui les ont découverts lors d'une tournée de porte à porte tôt samedi matin, un couple de personnes âgées de Durham Sud près d'Acton Vale serait probablement mort intoxiqué. Selon la SQ, les deux sexagénaires se seraient fait vendre du diesel plutôt que le combustible nécessaire au fonctionnement de leur lampe à l'huile. Aussitôt découverts ils ont été hospitalisés et sont maintenant hors de danger. La SQ poursuit son enquête afin de retracer

celui ou celle qui aurait profité de la crédulité des deux infortunés.

Panne de clignotants

GRANBY (SC) - La Sûreté du Québec tient à aviser les automobilistes qui empruntent la route 139 entre Cowansville et Granby que les clignotants aux croisements de chemins de fer sont actuellement en panne. Et même si le Canadien Pacifique a rappelé à ses conducteurs de locomotives de ralentir à ces mêmes croisements, la SQ demande aux automobilistes d'être extrêmement vigilants.

AVIS AUX LECTEURS

Veuillez prendre note qu'en raison des circonstances exceptionnelles nous ne publions pas *La Voix des Affaires* dans notre édition d'aujourd'hui.

LA VOIX DE L'EST

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 75, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1982) Inc.

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est Courrier de seconde classe. Enregistrement no 9675. La Voix de l'Est est membre du Conseil de presse du Québec.

Pierre Gobeil
président et éditeur
Yvon Gauvin
directeur, finances et administration

Pierre-Yvon Bégin
directeur de l'information
Sylvain Denault
directeur de la publicité

Valère Audy
éditorialiste
Jean-Nil Laplante
directeur du tirage

Granby à 60 %

Stéphane Champagne

GRANBY

entement, mais sûrement. Les résidents des villes de Granby, Cowansville et Farnham commencent à voir la lumière au bout du tunnel.

À Granby, pas moins de 60 % des foyers étaient à nouveau rebranchés en début de soirée hier. À Cowansville, ce pourcentage atteignait 30 %, une hausse de 20 % par rapport à vendredi.

Mais c'est à Farnham, où le verglas a particulièrement été vicieux, que les citoyens avaient de quoi célébrer. Selon la mairesse de l'endroit, Lyne Lafrance-Charlebois, la ville devait en principe être rebranchée à 80 %.

«C'est ce que les gens d'Hydro, m'ont dit. En tous cas moi, j'en ai ce soir (hier) et je trouve ça merveilleux», s'est-elle exclamée hier.

Hydro-Québec tient à souligner que ces rebranchements ont été rendus possibles grâce à la collaboration des citoyens qui ont su

économiser l'électricité. Les opérations de délestage se poursuivront au cours des prochains jours; des pannes de courant sporadiques sont donc à prévoir.

Ce retour massif d'électricité n'a pas pour autant provoqué l'exode des quelque 180 personnes hébergées à la polyvalente Jean-Jacques-Bertrand de Farnham.

Toutefois, à Cowansville, le nombre de sinistrés qui avaient temporairement élu domicile à la polyvalente Massey-Vanier est passé de 600 à 450, selon le responsable du centre des mesures d'urgence de la municipalité, Jean-François Daigle.

24 000 chèques de 70 \$ à Granby

À Granby, à peine 680 citoyens avaient trouvé refuge dans l'un des quatre centres d'hébergement, l'école Assomption ayant fermé ses portes. Selon Daniel

Aux limites de Rougemont et Sainte-Marie-de-Monnoir, on s'affairait samedi à construire des structures de bois temporaires qui serviront à remplacer les pylônes affaissés alimentant le poste de Saint-Césaire.

photo Richard Chagnon

Naud, de la Ville de Granby, le cégep de Granby devrait vraisemblablement connaître le même sort aujourd'hui.

Toujours à Granby, un peu plus de 24 000 citoyens avaient reçu hier leur chèque de 70 \$, pour un montant total de 1,6 million \$. Environ 2700 Cowansvillois en avaient fait autant.

La distribution de bois de chauffage gratuit se poursuit aujourd'hui au garage municipal de Granby. L'aréna Léonard-Gron-din, où une moyenne quotidienne de 1500 personnes s'approvisionnent en denrées non périssables, sera fermée aujourd'hui, afin que les 140 bénévoles de S.O.S dépannage puissent se reposer.

Les activités sportives à l'école secondaire J.-H. Leclerc ont exceptionnellement lieu de 16h à 20h aujourd'hui.

Par ailleurs, selon le maire Duchesneau, la bibliothèque de Granby ouvrira ses portes dans les prochains jours.

Toutes les écoles restent fermées

Stéphane Champagne

GRANBY

Encore privées d'électricité, les écoles des commissions scolaires Des Rivières, Marieville et Provençal demeureront fermées cette semaine.

Toutefois, la CS des Rivières envisage de rouvrir en milieu de semaine les écoles primaires de Saint-Armand et Bedford, qui ont recouvré l'électricité.

Les administrateurs de la CS Davignon se rencontrent ce matin pour voir s'il y a lieu d'ouvrir certains établissements scolaires sur leur territoire. Entretemps, tout demeure fermé.

À la CS District de Bedford, on annonce qu'il y aura reprise des cours le jeudi 22 janvier aux écoles primaires de Mansonville, Académie de Knowlton, Butler, Waterloo, Héritage (primaire), Sutton, de même qu'à l'école secondaire Héritage.

Toutes les écoles de la CS des Cantons sur les territoires de Granby, Canton de Granby, Sainte-Cécile-de-Milton, Saint-Alphonse, Roxton Falls et Roxton Pond sont fermées cette semaine. Cela comprend aussi le Centre régional intégré de formation (CRIF).

Par contre, pour les élèves fréquentant une école de Waterloo, Sainte-Anne-de-la-Rochelle, Saint-Joachim, Lawrenceville, Bonsecours et Béthanie, les cours reprendront le 21 janvier.

Quant aux élèves de Roxton Falls qui fréquentent l'école secondaire Wilfrid-Léger, les cours reprendront également le 21 janvier.

La remise des horaires aux étudiants du Cégep de Granby Haute-Yamaska a été reportée au 23 janvier, selon l'horaire déjà établi.

Incendies, intoxications...

Marie-France Létourneau

GRANBY

Les conséquences de la tempête de verglas qui s'est abattue sur la région, il y a maintenant près de deux semaines, continuent à se faire sentir, alors que d'autres incendies et intoxications ont été rapportés sur le territoire de La Voix de l'Est au cours du week-end.

Hier, vers 17h, rue Wellington, à Granby, un homme s'est infligé des blessures sérieuses en manipulant un liquide inflammable. Il a été conduit au CHG. Les dommages causés par les flammes seraient limités à l'appartement où l'accident s'est produit.

Une résidence de Saint-Valérien a subi des dommages évalués à plus de 50 000 \$, vendredi soir, après qu'un incendie ait pris naissance dans la cheminée défectueuse.

Samedi, une famille complète, composée de

deux adultes et de quatre enfants, de Notre-Dame-de-Bonsecours, a dû être hospitalisée à la suite d'une intoxication au monoxyde de carbone.

Les premiers symptômes, vomissements et étourdissements, sont apparus, alors que les membres de la famille se trouvaient chez un voisin pour prendre le repas. On ne craint pas pour leur vie.

Un scénario similaire s'est produit hier matin, rang Double, aux limites de Saint-Césaire et de Rougemont. Cette fois-ci, ce sont les enfants d'un couple qui ont découvert leurs parents, mal en point, vers 6h, en leur rendant visite. Ils avaient été incommodés par les émanations de monoxyde de carbone. Leur vie ne serait pas en danger.

À Saint-Théodore-d'Acton, les policiers ont mis la main sur une plantation de marijuana en effectuant du porte-à-porte. Pas moins de 550 plants de pot ont été découverts. Un individu sera accusé par voie de sommation.

LA VOIX DE L'EST — lundi 19 janvier 1998

LA VOIX DE L'EST

76, rue Dufferin
Granby, Québec
J2G 9L4

REDACTION 375-6850
TÉLÉCOPIEUR 777-4865
INTERNET vde@endirect.qc.ca

ÉVÉNEMENTS URGENTS 375-9081
BELL MOBILITÉ (gratuit) #1SCOOP

INFORMATION 375-4555
ABONNEMENTS 375-6951
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30
Samedi: 7h à 10h00

PETITES ANNONCES 375-8888
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30
TÉLÉCOPIEUR 777-7221

PUBLICITÉ 375-6993
Lundi à vendredi: 8h30 à 16h30
Délai: trois jours ouvrables
TÉLÉCOPIEUR 777-7221

RÉFRIGÉRATEUR
15 pi. ca.
à partir de
539\$

Venez expérimenter
la nouvelle
façon d'acheter
des
meubles...

CLUB MEUBLES
Avantage

OUVERT LE DIMANCHE

1555, boul. Industriel, FARNHAM 293-4727
(angle St-Paul)

SOMMAIRE	
Décès	20
Jeux	19
À ne pas répéter	12
Petites annonces	15
Météo	17
Sports	21

TIRAGES	
Quotidienne 3	353
Quotidienne 4	5280
Extra	868294

Prix du journal à la semaine	
Livraison par camelot	Livraison par motorisé
3,64 \$ taxes incluses	3,90 \$ taxes incluses

Sourire

Le juge au prévenu: "100\$ d'amende pour injures à un policier. Avez-vous quelque chose à ajouter?"
- Certainement, mais étant donné vos tarifs, je vais me taire.

PHARMAPRIX
GUY BUSSIÈRE
Aux Galeries de Granby 378-9946
1-152039

DURANT LA PANNE
OUVERT de 10 h à 16 h 30



Luc Lussier, électricien à Farnham, participe au blitz de réparation des mats électriques mis sur pied par les autorités municipales.

photo Richard Chagnon

Blitz de réparation des mats

Marie-France Létourneau
FARNHAM

Afin de faciliter les choses aux résidents qui doivent faire réparer le mat électrique de leur résidence, les autorités municipales de Farnham ont mis sur pied un système dont elles sont très fières.

Elles ont coordonné le travail d'Hydro-Québec et des quelques électriciens locaux, afin qu'ils effectuent un blitz de réparation des mats. Une liste des résidences où des travaux sont nécessaires a été dressée. Puis les électriciens se sont répartis le travail, qu'ils effectuent tous au même prix.

Si le mat électrique d'une résidence n'est pas réparé au moment où le courant sera remis dans son secteur, l'attente en réalimentation électrique sera beaucoup plus longue.

Luc Lussier, électricien pour les Entreprises électriques Lancôt de Farnham, dit travailler sans relâche depuis une semaine. Dans une journée, il peut réparer cinq ou six mats. Selon les réparations qui s'imposent, le travail peut durer environ deux heures. Les prix varient entre 200 \$ et 500 \$, dit-il.



Claude Monette, Nathalie Therrien et Bianca. Guillaume, épuisé, s'est réfugié de la lentille de la caméra sous ses couvertures.

photo Richard Chagnon

Enfin la lumière!

Farnham revit

FARNHAM

Le rétablissement complet du courant à Farnham ne serait plus qu'une question d'heures. Et hier, l'ambiance était à la fête à l'école secondaire Jean-Jacques-Bertrand, transformé en centre d'hébergement!



MARIE-FRANCE LÉTOURNEAU

Hier après-midi, les résidents ont eu du droit à un imposant spectacle auquel participaient Carmen Campagne, Luc de la Rochelière, Élisabeth Blouin-Bratwaite, la troupe Chaleur Cubano et plusieurs autres artistes.

«On avait de la place dans l'auditorium pour 367 personnes, a expliqué hier en début de soirée le directeur de la Sécurité municipale et des mesures d'urgence, Jocelyn Desrochers. On a dû refuser du monde à la porte!»

En soirée, un casino amateur, avec de l'argent fictif, était aussi prévu. La bénévole Pierrette La-

pointe a vu à l'organisation de ces activités.

La fréquentation du centre d'hébergement a diminué au cours des derniers jours, alors que certains quartiers de la ville ont été rebranchés. On ne compte plus que 180 «pensionnaires». Environ 300 personnes continuent toutefois à se rassembler à la cafétéria pour les repas.

Les autorités municipales ont préparé le retour à la maison en distribuant des circulaires traitant des étapes à suivre pour la réalimentation en eau et en électricité. Le CLSC La Pommeraiie a fait la même chose pour informer de la nécessité de désinfecter les sous-sol, où l'eau a monté.

Lorsque Farnham aura retrouvé le courant au complet, la mairesse Lise Lafrance-Charlebois prévoit que le centre d'hébergement demeurera ouvert pour une journée ou deux encore, mais au ralenti.

«On va se désengager de façon graduelle», affirme-t-elle.

Tout ce que je veux!

Mais même si l'électricité doit revenir chez-elle aujourd'hui, Nathalie Therrien, rencontrée hier avec sa petite famille dans sa «chambre», n'est pas pressée de

quitter le centre d'hébergement.

«Je ne veux pas y retourner avant d'être sûre qu'on ne manquera plus d'électricité», dit celle qui redoute les périodes de délestage inévitables.

«On est bien ici, j'ai tout ce que je veux: le parc pour la petite, sa marchette, des jouets. On lui a même trouvé le lait qu'il lui faut parce qu'elle est allergique au lait ordinaire», poursuit Mme Therrien pendant que la petite Bianca, huit mois, part à l'aventure en se traînant à «quatre pattes» en souriant.

Nathalie Therrien souligne toutefois que les premiers jours n'ont pas été faciles. Son fils Guillaume, âgé de sept ans, a souffert d'une gastro-entérite, tandis qu'elle et Bianca ont attrapé la grippe.

Son conjoint, Claude Monette, était toujours sur la route à titre de pompier volontaire pour donner un coup de main pour le nettoyage et la remise en ordre de la ville après la tempête.

Pas moins de 31 personnes dormaient dans la première chambre où la petite famille a été assignée. Mais depuis quelques jours, ils ont été relogés dans un autre local, avec une autre famille.

«J'étais prête à demeurer ici le temps qu'il fallait», lance Mme Therrien.

Un «cinq étoiles» dans des cellules

Maude Goyer

WATERLOO

Les centres d'hébergement se multiplient dans la région et certains acquièrent une vocation particulière. Sans y être prédestiné, c'est ce qui est arrivé au centre de Waterloo, tout à coup spécialisé en services de santé.

Situé dans l'ancien pénitencier, ce centre d'hébergement a été qualifié de «cinq étoiles» par de nombreuses personnes interrogées.

«Notre clientèle est surtout composée de personnes âgées, des gens du centre l'Envolée et de personnes handicapées des centres Butters-Savoy», dit Pierre Brien, un bénévole de la Croix-Rouge responsable du centre d'hébergement.

La forte demande de services médicaux a forcé M. Brien et son équipe à faire appel à plusieurs professionnels de la région: médecins, infirmières, massothérapeutes, géiatres, travailleurs sociaux ont été dépêchés sur les lieux.

Pour le confort de la clientèle, les cellules de l'ancien centre de détention, désaffecté depuis deux ans, se sont transformées en petites chambres intimes et chaleureuses. Sur les portes des salles occupées, le nom du résident apparaît sur un carton. La plupart des chambres sont munies d'un évier et d'une toilette.

Bref, le centre de détention est devenu un motel.

«C'est un service cinq étoiles qu'on reçoit ici, confie Jacqueline Coppex, une sympathique dame de 77 ans. On est tellement bien traité qu'on n'a pas le goût de retourner chez soi. On dirait qu'il y a trop de bénévoles pour le nombre de sinistrés!»

Ouvert à toute la population waterlooise, un comptoir de dépannage a ouvert ses portes hier. Diverses activités sont organisées au gymnase, tantôt transformé en salle de cinéma, tantôt en salle de concert.

Même la nourriture sort de l'ordinaire au centre de Waterloo: cinq étudiants de l'école de cuisine de l'Université de Sherbrooke y font présentement leur stage.

«C'est une façon de rendre service», dit Marcel Dugas, étudiant.

Un professeur du département de cuisine a été contacté par les gens de la Croix-Rouge vendredi dernier. Les étudiants sont arrivés samedi, prêts à concocter trois repas par jour, pour une centaine de personnes.

«On a fait des mets chinois hier, avec des petites bouchées orientales, explique Jean Villeneuve, qui sera sous peu diplômé en cuisine. C'est une première expérience pour nous, parce qu'on est seul et qu'on doit se débrouiller».

CLSC DE LA HAUTE-YAMASKA INFO SINISTRÉS DE RETOUR À LA MAISON

La joie de revenir chez soi se mêle peut-être au découragement de faire face à ce qu'il y a à faire pour reprendre la vie habituelle. Cela est parfaitement normal!

À travers toutes ces tâches, les enfants voudront de plus retrouver leurs amis, leurs activités, etc... Durant cette période au cours de laquelle le stress est encore présent, il est important de se redonner une routine de vie familiale et de chercher ensemble des solutions aux problèmes qui surviennent.

N'hésitez pas à parler à d'autres de ce que vous vivez, maintenez vos relations avec les autres. Les enfants peuvent aussi fréquenter le Centre de jour à l'École Secondaire J.-H. Leclerc.

Au besoin, veuillez communiquer avec les intervenants(es) sociaux du CLSC au 375-1442. On peut vous aider.

SURVOL

Saint-Césaire: on prépare le retour au quotidien

SAINT-CÉSAIRE (MFL) — Signe que la confiance d'être raccordé sous peu au réseau électrique revient à Saint-Césaire, les autorités municipales préparent maintenant le retour au quotidien dans les résidences. Des séances d'information sur les étapes à suivre pour ouvrir l'eau et repartir l'électricité dans sa demeure seront offertes à tous les résidents. Ces séances auront lieu aujourd'hui, lundi, et demain, à 19h30, à la salle du conseil de l'hôtel de ville, située avenue St-Paul. Un plombier et un électricien seront sur place avec différents accessoires, afin de mieux illustrer le tout. Les autorités municipales veulent notamment prévenir les inondations dans les sous-sol, les surcharges électriques et les bris.

Un émondeur très très gourmand

GRANBY

En plus d'être privée d'électricité depuis une dizaine de jours, une septuagénaire de Granby a bien failli perdre connaissance lorsqu'elle a reçu la facture de 1725 \$ qu'un émondeur lui a refilée pour à peine deux heures de travail.

STÉPHANE
CHAMPAGNE

Vivant seule, rue Léger, Betty Lippert, ne savait trop que faire des six érables dont les branches, lourdement endommagées par la tempête de verglas, menaçaient de tomber.

Suivant la recommandation d'Hydro-Québec, elle a fait appel à un émondeur. Son choix s'est arrêté sur le Granbyen Ernest Poulin, ce dernier ayant déjà effectué des travaux chez elle il y a une dizaine d'années.

«Il est arrivé ici avec deux camions et cinq hommes. Il m'a demandé 500\$ pour abattre l'érable devant ma maison, alors qu'il aurait fallu seulement couper les branches cassées. Mais il m'a dit que l'arbre était fendu que c'était très dangereux.»

Et pour l'émondage des cinq autres érables derrière sa demeure, on lui a demandé 200\$ par arbre, pour un total de 1000\$. Mais ce n'est pas tout. Pour ramasser et broyer les branches coupées, elle aurait dû déboursier un autre 200\$, ce qu'elle a refusé illico.

«Je me sens très mal à l'aise de m'être fait avoir comme ça, déplore-t-elle. Je vis seule et je suis âgée. Si mon mari était encore vivant il me tuerait, c'est sûr. Mais ma fille a dit qu'elle allait porter plainte à l'Office de la protection du consommateur.»

Joint chez lui samedi par La Voix de l'Est, Ernest Poulin a bel et bien reconnu avoir facturé Mme Lippert pour un montant de 1500 \$, plus les taxes.

«On est resté là au moins quatre ou cinq heures, raconte-t-il. C'est normal comme prix, c'est pas exagéré. J'ai 40 ans d'expérience. Pour moi, elle n'est pas bien cette madame-là.»

Pourtant, selon le voisin d'en face de Betty Lippert, M. Poulin et son équipe ne seraient demeurés sur place qu'environ une heure et demie.

De plus, selon le propriétaire d'une entreprise d'émondage de Granby qui s'est rendu à la résidence de Mme Lippert, cela ne fait aucun doute: Ernest Poulin a servi une facture plutôt salée à la septuagénaire.



Betty Lippert de Granby dit avoir été flouée par un émondeur qui lui a demandé la bagatelle de 1725\$ pour à peine deux heures de travail.

photo Richard Chagnon

Pour la même job, j'aurais pu facilement charger moins que la moitié. En plus, ça a été mal fait, les arbres n'ont pas été émondés, mais étêtés (c'est-à-dire que la tête de l'arbre a été coupée et non juste les branches cassées).

Ce dernier suggère d'ailleurs à ceux qui devront faire appel à un émondeur de suivre les consignes suivantes :

- ☐ Faire appel aux services d'un émondeur membre de la Société internationale des arboriculteurs du Québec (SIAQ);
- ☐ Exiger une estimation écrite d'au moins deux ou trois émondeurs avant d'arrêter son choix;
- ☐ En cas de dilemme, demander conseil à un horticulteur reconnu.

Une chic proprio compatissante

Stéphane Champagne
ROUGEMONT

Quelle serait votre réaction si le propriétaire du logement où vous habitez décidait tout bonnement de vous faire cadeau d'un mois de loyer?

Vous sauteriez probablement de joie, n'est-ce pas? C'est en tous cas la réaction qu'ont eue les locataires des trois immeubles à logement de Marie-Paule Beauregard de Rougemont.

Sensible à ce que ses locataires vivent en ce moment à cause de la panne d'électricité, elle a décidé de leur offrir gratuitement le loyer pour le mois de février.

«J'étais contente de leur annoncer ça, dit-elle d'emblée. J'ai eu droit à de grosses bises, vous savez. C'est ma façon de les aider.»

En plus de ce généreux coup de pouce, Mme Beauregard passe plus de 12 heures par jour au Centre d'interprétation de la pomme de Rougemont, transformé en centre d'hébergement où, en temps normal, elle occupe le poste de directrice générale.

«J'espère que mon geste va servir d'exemple aux autres propriétaires d'immeuble», conclut le généreuse dame.

SPÉCIAL RÉSOLUTION 1998 CONDITIONNEMENT PHYSIQUE
Incroyable!

DERNIÈRE CHANCE
Prolongé jusqu'au 30 janvier à cause de la panne

23 50\$ 12 jours seulement

par mois* tout compris

* Abonnement annuel
* Taxes, évaluation et programmes spéciaux en sus.
* Cardio-vasculaire inclus.

INCLUANT: LA DANSE AÉROBIQUE ET LE BODY DESIGN À VOLONTÉ POUR UN AN.

En plus obtenez un sac de sport **GRATUIT**
(Valeur de \$24.00) Quantité limitée

Énergie Cardio

GRANBY
884 Principale
(en face de l'Hôtel Castel)
375-0606

36 CENTRES AU QUÉBEC

loto-québec		résultats	
6/49	Tirage du 98-01-17	GAGNANTS	LOTS
5 14 23 28 34 47		6/6 5 418 036,80 \$	
Numéro complémentaire: 18		5/6+ 16 39 190,90 \$	
		5/6 450 1 114,70 \$	
		4/6 18 070 53,20 \$	
		3/6 290 461 10,00 \$	
		Ventes totales: 15 744 397,00 \$	
		Prochain gros lot (approx.): 2 000 000,00 \$	
Quebec 49	Tirage du 98-01-17	GAGNANTS	LOTS
31 33 39 41 43 49		6/6 0 1 000 000,00 \$	
Numéro complémentaire: 10		5/6+ 0 50 000,00 \$	
		5/6 14 500,00 \$	
		4/6 820 50,00 \$	
		3/6 14 347 5,00 \$	
		Ventes totales: 552 183,00 \$	
SUPER 7	Tirage du 98-01-16	GAGNANTS	LOTS
1 10 11 32 33 41 45		7/7 1 5 500 000,00 \$	
Numéro complémentaire: 5		6/7+ 1 110 224,70 \$	
		6/7 51 1 891,10 \$	
		5/7 2 239 153,80 \$	
		4/7 48 237 10,00 \$	
		3/7+ 49 897 10,00 \$	
		3/7 404 421 partic. gratuite	
		Ventes totales: 6 051 396,00 \$	
		Prochain gros lot (approx.): 2 500 000,00 \$	
Ganeco	Tirage du 98-01-17	Quotidienne	Tirage du 98-01-17
1 6 11 17 18		3 4	
19 23 27 28 34		515 5326	
41 45 49 52 54			
58 65 67 68 70			
Ganeco	Tirage du 98-01-18	Quotidienne	Tirage du 98-01-18
1 11 13 18 19		3 4	
20 28 31 32 35		353 5280	
40 42 46 47 49			
56 57 58 63 64			
Extra	Tirage du 98-01-16	Extra	Tirage du 98-01-17
NUMÉRO LOT		NUMÉRO LOT	
490102 100 000 \$		030218 100 000 \$	
Extra	Tirage du 98-01-17	Extra	Tirage du 98-01-18
NUMÉRO LOT		NUMÉRO LOT	
868294 100 000 \$			
TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec			
Le modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.			



En visite à la polyvalente Massey-Vanier de Cowansville, samedi, la lieutenant gouverneur Lise Thibault a serré des mains et glissé quelques mots d'encouragement aux sinistrés et aux bénévoles. On la voit ici en compagnie du député Pierre Paradis.

photo Richard Chagnon

La visite d'une dame de coeur

La lieutenant gouverneur Lise Thibault à Cowansville

COWANSVILLE

Dès qu'elle pénètre à l'intérieur de la polyvalente Massey-Vanier de Cowansville, transformée en grand centre d'hébergement, la lieutenant gouverneur du Québec Lise Thibault reçoit un accueil chaleureux et se retrouve vite

entourée de bénévoles et de sinistrés voulant lui glisser quelques mots.



MAUDE GOYER

«Comment ça va», demande-t-elle à une dame en lui prenant les mains, puis se tournant vers un autre résident, «ça fait plaisir de vous rencontrer».

Après s'être rendue au Cégep de Granby dans la matinée, Mme Thibault était de passage à Cowansville, samedi, afin d'offrir réconfort et écoute aux nombreuses personnes privées d'électricité depuis la tempête de verglas.

«Ils ont besoin d'être encouragés, dit-elle. Et puis, je veux les entendre, être avec eux. Je peux faire de meilleures recommandations par la suite, que ce soit aux autorités municipales, provinciales ou fédérales. C'est mon rôle».

Lise Thibault fait tranquillement rouler son fauteuil dans les corridors de Massey-Vanier. Les gens la reconnaissent tout de suite et s'empressent de lui serrer la main. Ils semblent à la fois surpris et soulagés de la voir ainsi parmi eux.

«C'est un honneur. Elle représente l'autorité suprême, souligne Raymond Dupuis, un Cowansvillois, sinistré depuis une semaine et demi. En plus, c'est une gentille dame, avec une très forte personnalité et tellement chaleureuse».

Il est vrai que pour la chaleur, la simplicité et la générosité, Lise Thibault ne donne pas sa place. Aucun doute, il s'agit d'une dame de coeur.

«Je suis allée un peu partout en Montérégie, mentionne celle qui a été nommée lieutenant gouverneur il y a près d'un an. J'ai vu des responsables, des bénévoles, des jeunes, des militaires, des policiers, des gens de CLSC, des cuisiniers... Et vraiment, ça m'édifie cette capacité de se relever».

Inspirer les gens

En s'engageant dans un autre couloir, Mme Thibault se retrouve face à face avec une dame, elle aussi en fauteuil roulant.

«Je suis bien contente de vous voir», s'exclame Madeleine Bémrose, une citoyenne de Cowansville, résidente du centre d'hébergement.

Après quelques mots d'encouragement, la lieutenant gouverneur confie à la journaliste que sa propre condition «inspire peut-être davantage les gens... Si ça les aide à avoir du courage, tant mieux. Mais le plus important, c'est la rencontre entre êtres humains».

Agriculture: génératrices de 35 000 watts recherchées

Stéphane Champagne

GRANBY

L'Union des producteurs agricoles de Saint-Hyacinthe (UPA) poursuivra au cours des prochains jours son «opération génératrice» afin d'aider ses membres, déjà fortement éprouvés par la panne d'électricité qui perdure depuis 12 jours.

«Nous avons besoin de génératrices de 35 000 watts. Ceux qui en ont une à offrir, qui en cherchent une ou qui ont besoin de faire réparer la leur doivent communiquer avec notre centre d'urgence, au (514) 679-0530, entre 8h et 22h la semaine, et de 8h à 16h30 le week-end», a dit hier Linda Dufault, agente d'information à l'UPA.

En plus des 150 génératrices du Québec et d'ailleurs au Canada qu'on lui a expédiées depuis la semaine dernière, l'UPA en a reçu 70 autres de chez l'Oncle Sam dans la nuit de samedi à hier.

Parlez-en à David Shuffelt, un producteur laitier et porcin de Brigham qui en attendait justement une hier. «J'en avais une bonne, mais elle est brisée et je ne peux avoir de service en ce moment, dit-il. L'UPA m'en a donc prêté une de 15 000 watts en attendant d'en recevoir une autre.»

Des journées de 20 heures

Aujourd'hui (hier), des employés d'Hydro ou des réservistes devaient passer chez lui pour y brancher une génératrice plus puissante, question de lui faciliter la tâche pour l'élevage de ses 80 vaches et 800 porcs.

«On travaille presque 20 heures par jour, ajoute-t-il, mais heureusement on reçoit beaucoup d'aide en ce moment et ça, ça vaut beaucoup.»

Si M. Shuffelt a pu éviter le pire, il n'en sera pas ainsi pour les autres producteurs agricoles de la région, car de lourdes pertes sont à prévoir. Selon Linda Dufault, ce n'est qu'une fois le courant rétabli que l'UPA pourra évaluer ces dernières.

D'ici là, elle invite tous les sinistrés du milieu agricole à précieusement conserver les factures reliées aux dépenses que la tempête de verglas et la panne d'électricité ont engendré.

CLSC DE LA HAUTE-YAMASKA

INFO SINISTRÉS

HYPOTHERMIE

C'est lorsque le corps descend sous la température normale (37°C). On a alors des frissons vigoureux, le cœur bat plus vite que d'habitude et le rythme respiratoire augmente. Sans trop s'en rendre compte, on devient moins capable d'exercer notre jugement et on a des pertes de mémoire temporaires. En hypothermie sévère, on a beaucoup de difficulté à contrôler ses mouvements et on risque de devenir inconscient sans s'en apercevoir.

Si vous vous reconnaissez ou reconnaissez un e vos proches dans cette description, veuillez contacter immédiatement le service Info-santé du CLSC au 375-1442.

GASTRO-ENTÉRITE

La gastro-entérite s'accompagne de diarrhées, avec ou sans vomissement. On éprouve de plus des douleurs abdominales et des nausées en même temps qu'on peut être affecté par une fièvre modérée.

Si vous présentez ces symptômes, veuillez communiquer avec le service Info-santé du CLSC au 375-1442. On saura vous conseiller une hydratation adéquate.

Ouf! Les Fêtes sont enfin terminées!

Cette année, tenez vos résolutions...

SUPER PROMOTION

«BATTEZ L'HORLOGE»

Jusqu'au 31 janvier 1998

Plus vous vous abonnez tôt,
plus vous économisez!

Vu les circonstances
incontournables,
veuillez
prendre note que
nos frais d'adhésions
seront de
9 95 \$
jusqu'au 31 janvier 98

- Du 2 au 19 janvier : 9 95 \$ sur frais d'adhésion sur les options 1 à 6*
- Du 20 au 26 janvier : 39 95 \$ sur frais d'adhésion des options 1 à 6*
- Du 27 au 31 janvier : 59 95 \$ sur frais d'adhésion des options 1 à 6*

Régulier 195 \$ + taxes * Taxes en sus

- Valide sur abonnement annuel et 6 mois
- Plusieurs autres choix d'abonnements à plus court terme.

**DÉPÊCHEZ-VOUS CAR CETTE PROMOTION
EST UNIQUE ET LES
DATES DU
«BATTEZ L'HORLOGE»
SERONT RESPECTÉES!**

**1 BILLET DE SKI D'UNE JOURNÉE
À LA STATION TOURISTIQUE BROMONT
SERA REMIS AUX 50 PREMIERS INSCRITS**



**COMPLEXE SPORTIF
INTERPLUS**

575 Dufferin, Granby 375-2552

Mensualités à partir de 19⁹⁵ \$ par mois (taxes en sus).

L146062

19 JANVIER
JOUR
-12-

SURVIVRE À LA CRISE

GRANBY

«Mercredi, vers 20h-21h, on a vu ça venir: les poteaux commençaient à tomber à Saint-Césaire. À 22h, c'était la panne générale. Après ça, on a complètement perdu la notion du temps...



MARIE-FRANCE
LÉTOURNEAU

Jean-Guy Dubuc, répartiteur d'appels au Service téléphonique de Granby (STG), a vécu les temps forts de la crise, en compagnie d'une vingtaine de ses homologues, sur la ligne de front, complètement coupés du monde.

Le STG, propriété de Nathalie Verville, gère les appels d'urgence

Débordés d'appels!



Une vingtaine de répartiteurs et d'ambulanciers ont cohabité dans les locaux du STG, durant la première semaine de la crise. À l'avant plan: Roger Privé, superviseur des Ambulances Granby, Geneviève Collette, Jean-Guy Dubuc et Nathalie Verville, propriétaire du STG.

photo Richard Chagnon

(9-1-1) pour bon nombres de municipalités environnantes de Granby. Le service 9-1-1 de la ville de Granby est toutefois assumée par la Sûreté municipale.

Le STG répartit également les appels pour les services ambulanciers de neuf villes, dont Granby, Waterloo, Farnham, Acton Vale et Saint-Hyacinthe. En plus de recevoir les appels des centrales d'alarme, le STG compte parmi ses clients réguliers, bon nombres d'électriciens, de livreurs d'huile et d'essence.

Résultat: lorsque la région est tombée dans le noir le mercredi 7 janvier, la panique s'est emparée des lignes téléphoniques du STG. Le nombre d'appels 9-1-1 a augmenté de 70%, tandis que ceux

pour les ambulanciers de Granby ont grimpé de 100%. Pour les ambulanciers de Saint-Hyacinthe, on parle de 300%!

«À certains moments, on ne savait plus comment fournir», lance avec vigueur Nathalie Verville.

Alors que les quarts de travail réguliers comptent trois répartiteurs d'appels de jour, trois de soir et deux de nuit, le nombre d'employés a dû être augmenté à huit de jour, six de soir et trois de nuit. Au plus fort de la crise, durant les cinq premiers jours, 16 répartiteurs par relève s'activaient dans les petits locaux du STG, situés boulevard Boivin.

Bons coups!

En plus des situations urgentes,

le STG a été inondé d'appels d'importance secondaire concernant des branches d'arbres dans les entrées de cour ou des poteaux par terre.

«Nous, on n'a pas eu le temps de sortir pour voir ce que ça avait d'air dehors, mais on avait un portrait très clair de la crise par téléphone», dit Nathalie Verville.

Une vingtaine de répartiteurs dormaient sur place, après des journées de travail de 14-15 heures parfois, en plus de quelques ambulanciers qui allaient s'y reposer. La mère de Nathalie Verville, Monique, préparait trois repas chauds par jour pour tout le monde.

Un des appels qui ont le plus marqué la répartitrice Geneviève Colette est celui d'un éleveur de porcs de Ste-Christine qui avait absolument besoin d'essence pour sa génératrice afin de continuer à faire vivre ses 2000 bêtes. Mais il se trouvait complètement coupé de la civilisation, car des lignes électriques étaient tombées sur la route, le confinant chez lui.

Après quelques coups de fils infructueux, les répartiteurs ont réussi à aviser des voisins qui ont pu lui porter secours. Ils ignoraient sa situation. «L'adrénaline était à fond, mais c'était trippant», lance Mme Colette.

«On a eu bien des bons coups, mais on ne peut pas taire les pertes, car il y en a eu», affirme Nathalie Verville. En fin de semaine, on a perdu un bébé dans la région de Saint-Hyacinthe. On avait la mère paniquée au bout du fil... On a fait tout ce qu'on a pu.»

Service prioritaire

GRANBY
MFL

Durant les cinq premiers jours, le Service téléphonique de Granby a fonctionné avec une génératrice. Après quelques coups de fils insistants de Mme Verville pour que le STG soit considéré comme un service prioritaire, l'électricité est enfin revenue au début de la semaine.

Mais la crise est loin d'être terminée. «Il y a beaucoup de chutes. Les gens sont stressés, fatigués. Ils sont tannés de ne pas être chez-eux. Et on ne parle même pas de chute à l'extérieur sur la glace! Les gens tombent dans les escaliers à l'intérieur», explique Roger Privé, superviseur aux Ambulances Granby.

La journée de vendredi dernier a été l'une des plus occupées pour les ambulanciers qu'il ait vu depuis le début de sa carrière, il y a 30 ans.

M. Privé demeure d'ailleurs aux côtés des répartiteurs au cours de ces longues journées afin de les aider à déterminer les priorités et à gérer les déplacements des ambulances très en demande. En temps normal, sa présence n'est pas nécessaire.

«Les cinq premières journées, il n'y a pas eu deux heures où on a pas eu une décision importante à prendre», note Nathalie Verville.

Marie-France Létourneau
MARIEVILLE

«Jeudi, des représentants d'Hydro-Québec sont allés rencontrer la population au centre d'hébergement. Lorsqu'ils ont annoncé que le courant devrait être rétabli dans 10 à 14 jours, les sinistrés ont applaudi.»

Cette réaction spontanée des résidents de Marieville, rapportée par leur maire Sylvain Lapointe, en dit long sur la situation qui prévaut dans cette ville, plongée dans le noir au grand complet depuis le début de la tempête de verglas.

«On pensait vraiment que le rétablissement n'irait pas avant la mi-février», lance M. Lapointe.

Résignés, les responsables du centre de coordination des mesures d'urgence se sont préparés à tenir le fort pour plusieurs semaines si cela devait être nécessaire. L'école secondaire Mgr Euclide-Théberge, transformée en centre d'hébergement, offre maintenant bon nombre de services aux gens de Marieville.

«La ville a été recrée à la polyvalente», explique M. Lapointe. On vient d'ouvrir un mini poste de police communautaire. Les gens ont accès à la bibliothèque. Des activités culturelles sont organisées.»

Entre la résignation et le découragement



La coordonnatrice des communications du centre des mesures d'urgence, Pascale Vincelette, ajoute que les résidents avaient même droit à un service de massage vendredi. Des comptoirs vo-

lants de la caisse populaire et de la Banque Nationale ont été installés à l'école. Les sinistrés obtiennent leur chèque de 70 \$ au même endroit.

«On est maintenant rendu à

une étape où on essaie de prévenir les besoins et de les organiser», explique Mme Vincelette.

On s'organise!

Rencontrés samedi à la cafété-

ria de l'école secondaire sur l'heure du dîner, Yves Gagnon et ses deux enfants prenaient quelques minutes de répit.

«On ne vient que pour prendre notre douche maintenant, explique M. Gagnon. Mais on est resté au centre durant toute la première semaine. Ça a toujours été super! Certains soirs, on avait même différents mets au souper. Mais après, il a fallu s'organiser, ma femme et moi avons recommencé à travailler.»

M. Gagnon a fait l'achat d'un poêle à combustion lente pour continuer à habiter chez lui. «On a de la chaleur, mais les chaudières sont encore essentielles», précise-t-il en riant.

Si bien des gens rencontrés au centre d'hébergement semblent avoir pris le parti de s'accommoder de la situation, d'autres commencent toutefois à être dépassés par les événements.

C'est le cas d'une dame qui s'est présentée à l'hôtel de ville de Marieville, lors du passage de La Voix de L'Est, pour obtenir le nom d'un électricien qui serait en mesure de réparer le mât électrique de sa résidence. Une fois le numéro de téléphone d'un technicien en main, elle a éclaté en sanglot, désespérée, en expliquant que son téléphone ne fonctionnait plus.

«On pensait vraiment que le rétablissement n'irait pas avant la mi-février», lance M. Lapointe. On le voit ici en compagnie de la coordonnatrice des communications du centre des mesures d'urgence, Pascale Vincelette.

photo
Richard Chagnon



Gaétan Gauvin explique à son collègue Yvan St-Pierre les prochaines étapes de réparations des lignes, sur la rue St-Vallier à Granby. Guy Aubin, au service d'Hydro depuis 30 ans, fait aussi partie de l'équipe de monteurs. photo Richard Chagnon

Le blues de l'Hydro

Un contremaître de distribution, épuisé, se vide le coeur

Maude Goyer
GRANBY

«C'est un sentiment d'échec qu'on a... On n'a pas été capable de prendre le dessus, c'était au-dessus de nos capacités».

Gaétan Gauvin, un contremaître de distribution d'Hydro-Québec, s'est présenté aux bureaux de *La Voix de l'Est* samedi, le teint blême, les yeux dans le vide. Épuisé et inquiet, ce Granbyen travaille sans relâche à la reconstruction des lignes électriques de la région depuis le 5 janvier.

«J'ai des équipes un peu partout qui travaillent 16 heures d'affilée, explique-t-il. Moi, plus souvent qu'autrement, je fais des 18 heures par jour.»

La crise, Gaétan Gauvin l'a vu venir. Les pannes d'électricité survenues dans la nuit du 5 janvier n'étaient que le début d'un enfer dont M. Gauvin et ses équipes ne voient toujours pas la fin.

«Ça se multipliait tellement vite, laisse-t-il tomber, découragé. Il y avait une certaine anxiété au sein des troupes parce que l'effet domino était très grand. C'était comme une bombe atomique pour nous».

Bravant la pluie, le froid et le vent, des équipes se sont empressées de tenter d'établir le courant pour les services essentiels. Mais leurs efforts étaient vains alors que la tempête faisait rage.

«Une fois, sur la rue Principale au coin d'Elwin, ça nous a pris 16 heures rétablir une ligne. Les gars étaient crevés et juste quand on a voulu mettre l'énergie, un coup de vent a tout fait tomber, raconte-t-il. En cinq minutes, tout notre travail était à terre. On braillait. C'était comme David contre Goliath».

En 23 ans de service à Hydro-Québec, ce père de famille n'a jamais vu pareil désastre. Absent du domicile familial, incapable de venir en aide à sa famille et ses amis, Gaétan Gauvin a vécu un stress incroyable.

«J'ai vu mon père pleurer mais je ne pouvais même pas être à ses côtés, soupire-t-il. Je voyais tout ce qui s'en venait et tout ce que je pouvais faire, c'était appeler mes proches et leur dire: ça va être

grave, ça va être grave...»

Des encouragements appréciés

Les encouragements de la population ont certes beaucoup aidé les travailleurs. Il est vrai que les citoyens, très vite sensibilisés à la situation, ont diminué leur consommation d'énergie.

«Ça nous aide réellement sur le terrain, explique M. Gauvin. C'est sûr qu'il y a une petite partie des gens, en détresse je suppose, qui nous menace... La GRC, les militaires, la Sûreté du Québec et municipale ont dû intervenir pour protéger les employés».

Même si les travaux sont loin d'être terminés, Gaétan Gauvin croit que l'électricité sera revenue dans tous les domiciles le 25. L'aide des équipes venues du Connecticut, de Détroit et de Montréal augmentent la vitesse de réparation des lignes.

Mais M. Gauvin avoue que les structures sont très fragiles.

«Les lignes qu'on refait sont temporaires, elles sont en bois, souligne-t-il. Et si on se faisait recoller une autre tempête dans un mois? Ouf... Je vois noir là, ça doit être la fatigue. On se sent tellement impuissant, c'est terrible. On a de la misère à faire le vide le soir et à s'endormir».

Tous à l'eau!

On s'est baigné, hier, pour oublier la grisaille

Maude Goyer
GRANBY

La grisaille des derniers jours a presque été oubliée hier, à la piscine Miner de Granby, où des familles de la région se sont précipitées pour se baigner et profiter des douches des vestiaires.

«Je suis venu pour permettre aux filles de se dégourdir un peu, lance Jocelyn Laroche, un Granbyen accompagné par ses deux filles, Marie-Soleil et Nancy, qui n'ont pu retourner à l'école depuis les vacances de Noël. On apprécie beaucoup ce service!»

Cette initiative de la Ville de Granby a amené plus de 474 personnes entre 8h et 16h dimanche. Les gens de la région pourront d'ailleurs continuer à profiter de ce service puisque la piscine Miner sera ouverte gratuitement,

tous les jours de 8h à 22h, jusqu'à la fin de la crise.

Cette annonce a fait sourire certains citoyens du canton de Granby, qui, il n'y a pas si longtemps, n'avaient pas du tout accès aux services de Loisirs...

«J'ai reçu quelques appels ce matin provenant des gens qui restent dans le canton et qui demandaient: 'Est-ce qu'on a le droit nous aussi?'» rigole une bénévole postée à l'accueil du centre aquatique.

Selon plusieurs baigneurs interrogés, l'initiative du maire Duchesneau est un signe de trêve dans le dossier des Loisirs et surtout, de solidarité.

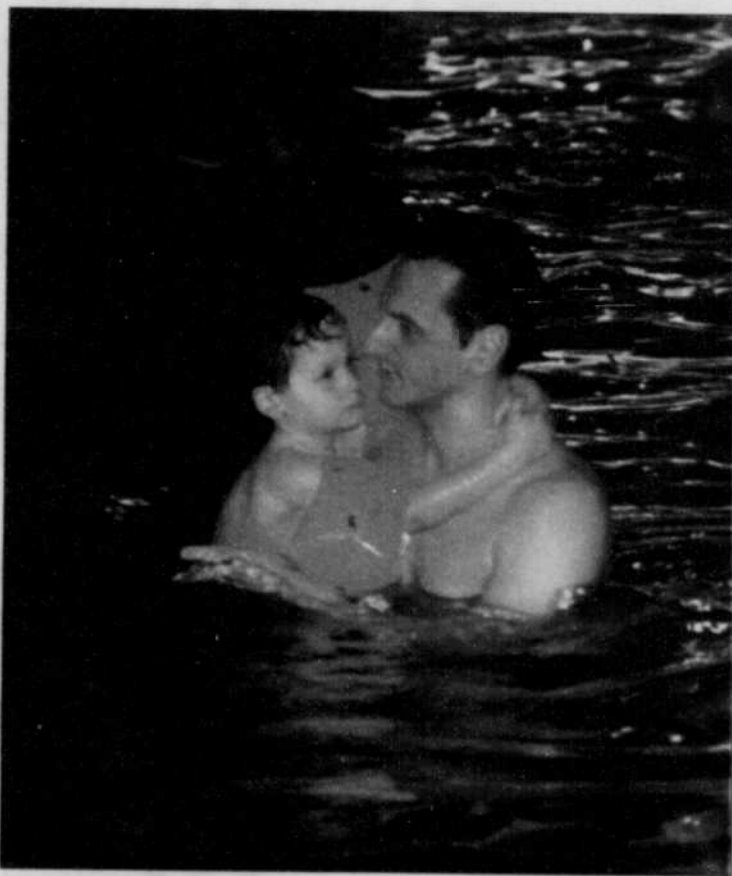
«Les temps sont durs pour tout le monde et il faut laisser les guerres de clochers de côté», dit M. Laroche.

«C'est une bonne idée que le maire a eu, ajoute le Granbyen Richard Beauchemin, en entrant à l'intérieur des vestiaires avec ses deux bouts de chou, Guillaume et Antoine. On n'a pas d'électricité pour le moment et c'est très plaisant d'avoir une activité et de pouvoir prendre sa douche!»

Quatre sauveteurs bénévoles veillaient à la sécurité des baigneurs et une énorme génératrice fournissait électricité et eau chaude.

«On ne voulait pas prendre de courant même si on en a maintenant, dit Constant Tétreault, gérant du centre aquatique. Tout fonctionne avec cette génératrice: la filtration, le chauffage, le système d'éclairage, même les sèche-chairs!»

19 JANVIER
JOUR
-12-
SURVIVRE
À LA CRISE



Tout comme plus de 474 baigneurs, Richard Beauchemin et son jeune fils Guillaume, 4 ans, ont bien profité de la baignade libre offerte hier à la piscine Miner. Jusqu'à la fin de la crise, les gens de la région peuvent venir se baigner au centre aquatique de Granby, tous les jours de 8h à 22h.

Prenez note que,
malgré la fermeture
des Galeries de Granby.

**PHARMAPRIX
DEMEURE
OUVERT**
de 10 h à 16 h 30
7 jours/semaine

Service de livraison disponible
GALERIES DE GRANBY

Pharmaprix Guy L. Bussière
40, rue Évangéline, Granby

378-9946

ATTENTION
ATTENTION
ATTENTION
ATTENTION
ATTENTION

à toute la population!



NOUS SOMMES MAINTENANT REOUVERTS

La panne a laissé ses traces au Grand Bazar!

AU Grand Bazar
DE GRANBY INC.
GROS ET DÉTAIL

GIGANTESQUE LIQUIDATION
Tout doit sortir à des prix incroyables
DE CRISE!

LA SOURCE DU SPORT

1141 Principale, Granby 378-2022



La célèbre Volkswagen Beetle, édition 1999.

La Volkswagen Beetle II: une Golf en costume rétro

L'événement de l'année dans le vaste monde de l'automobile est sans aucun doute le lancement de la nouvelle Volkswagen Beetle. Dévoilée en première mondiale à Détroit le 5 janvier dernier, cette Coccinelle réinventée sera à coup sûr l'attraction principale du Salon de l'auto de Montréal qui ouvrira ses portes vendredi prochain au Stade Olympique. Jamais encore une nouvelle voiture n'aura suscité autant de ferveur et d'expectative.



**JACQUES
DUVAL**

Il ne saurait en être autrement quand on sait que ce modèle a été l'un des best-sellers de tous les temps et qu'il a initié une génération entière à l'automobile. Des 21 millions d'exemplaires construits, près de 5 millions ont été écoulés en Amérique entre 1949 et 1977.

Lors de son apparition sur le marché, la Beetle originale ne coûtait que 800 \$. La version d'aujourd'hui est bien différente de l'ancienne tant par son prix que par ses caractéristiques. Mentionnons brièvement qu'elle trahit un peu son passé en rappliquant avec un moteur conventionnel monté à l'avant et en abandonnant ses roues arrière motrices pour la traction avant.

Au début de sa commercialisation en avril prochain, deux motorisations seront au programme: un 4 cylindres 2 litres de 115 chevaux et un turbo diesel de 1,9 litre de 90 chevaux. Plus tard, on offrira le moteur 1,8 litre turbo de 150 chevaux que l'on trouve déjà sous le

capot de la dernière Passat et de l'Audi A4.

Un prix attrayant

Au-delà de tout le ramdam qu'entraîne le retour de la Beetle, on ne peut s'empêcher de s'interroger sur le sort que lui réservera la clientèle. Un bon point en sa faveur est que le prix initialement annoncé a été revu à la baisse.

À ce sujet, Don Durst, le grand patron de Volkswagen Canada a dû déployer tout son pouvoir de persuasion auprès de la maison mère pour arriver à garder le prix au-dessous de la barrière psychologique des 20 000 \$. À 19 940 \$, la voiture coûte même 1600 \$ de moins qu'aux États-Unis si l'on tient compte du taux de change actuel. Il reste que nous sommes en présence d'une Golf en costume rétro, rien de plus.

La nouvelle Beetle repose en effet sur la même plate-forme que la future Golf qui arrivera au début de l'an prochain. Elle reprend essentiellement les mêmes organes mécaniques. Le public acceptera-t-il de payer plus cher pour une voiture, sans doute fort mignonne, mais dont l'aspect pratique est inférieur à celui d'une Golf?

La présence d'un petit vase à fleur au tableau de bord sera-t-elle suffisante pour faire oublier la petitesse des places arrière et du coffre à bagages? C'est sur la fine ligne de démarcation entre la raison et l'émotion que se joue le sort de la nouvelle Beetle. Les études de marché réalisées un peu partout aux États-Unis ont démontré qu'il n'y avait pas de demi-mesure à propos de cette voiture: on l'adore ou on la déteste.

Au Québec, il y a fort à parier que cette Beetle nouvelle manière

sera plus convoitée qu'ailleurs en Amérique. Ce n'est pas pour rien que le Docteur Ferdinand Piech, le numéro un mondial du groupe Volkswagen, a déclaré l'été dernier que, parmi les automobilistes nord-américains, les francophones du Québec, sont ceux qui savent le mieux apprécier les produits Volkswagen.

Les acheteurs d'ici lui donnent raison puisque la part de marché de VW est plus élevée dans la Belgique que partout ailleurs au Canada. Au Québec, la publicité française pour la nouvelle Beetle sera d'ailleurs différente de celle du marché anglophone.

«Nous allons viser un auditoire jeune en misant d'abord sur l'aspect performance et plaisir de conduire au lieu d'essayer de réveiller de vieux souvenirs en exploitant le côté nostalgique de la voiture», affirme Patrice Attanasio, directeur des relations publiques pour VW à l'agence Palm. N'empêche que le défi à relever est considérable compte tenu du fait que la voiture représente un cas unique dans les annales de l'automobile et que sa carrière ne dépassera pas cinq ans.

Une locomotive

Si jamais cette Coccinelle moderne devait se heurter à la réticence des acheteurs, les gens de VW n'en font pas un drame. «La voiture va générer une grande affluence dans nos salles de montre et, avec les nouvelles Golf et Jetta qui se pointent à l'horizon, nos concessionnaires ne pourront qu'en bénéficier» selon Don Durst de VW Canada. On croit cependant n'avoir aucune difficulté à écouler les 8 000 exemplaires réservés au marché canadien sur une production totale de 115 000 unités.

LES NERFS!

Tercel CE plus 1998

216\$

par mois/
location 48 mois*

0\$ comptant
transport et préparation inclus

ou financement à l'achat de

4,8%

jusqu'à 60 mois

**Incluant 687\$
en valeur ajoutée:**

- Radiocassette AM-FM stéréo
- Enjoliveurs complets
- Banquette arrière rabattable (60/40)
- Montre numérique
- Réservoir, coffre et rétroviseurs télécommandés
- Essuie-glaces intermittents
- Tapis et garniture du coffre
- Moulures latérales
- 4 portes



**CRÉDIT
TOYOTA**

Programmes de location et de financement au détail de Toyota Canada Inc. sur approbation de crédit par Toyota Credit Canada Inc. Immatriculation, assurance et taxes en sus. *Offre valable sur les modèles Tercel CE Plus BC53LM-BA 1998 neufs, loués et livrés au plus tard le 31 janvier 1998. Premier versement de 247,80\$ et dépôt de garantie de 250\$ exigibles au moment de la livraison. Franchise de 96 000 km; frais de 7¢/km excédentaire. †Financement à l'achat de 4,8% valable sur tous les modèles Tercel 1998. Photo pour fin d'illustration seulement. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.



Votre concessionnaire

TOYOTA

VIVEZ L'EXPÉRIENCE DE LA QUALITÉ



COWANSVILLE
Cowansville Toyota
263-8888

DRUMMONDVILLE
Toyota Drummondville
477-1777

GRANBY
Estrie Toyota
378-8404

MAGOG
Toyota Magog
843-9883

RICHMOND
Toyota Richmond
826-5923

SHERBROOKE
Relais Toyota
563-6622

VICTORIAVILLE
Toyota Victoriaville
758-8235

Le service
de qualité
Toyota

www.toyota.ca

LA VOIX DE L'EST — lundi 19 janvier 1998

11

Urgence !



Si vous êtes témoin d'un événement particulier

APPELEZ-NOUS

La Voix de l'Est

Cellulaire

#1SCOOP

ou 375-9081

AUDIOTECH Bell Mobilité

À NE PAS RÉPÉTER

Donald Demers avait pris des résolutions très fermes pour le mois de janvier... Mais avec la situation, il a tout modifié pour s'occuper de sa famille et de prendre tous les moyens pour chauffer son poêle. Demeurant à Bromont, Donald n'a pas été affecté très durement par la panne. Les amis sont donc les bienvenus!

La semaine dernière, Danielle Leggett, ex-résidente de Granby qui demeure maintenant à Candiac, était la porte-parole du service des communications de sa ville sur les ondes d'une station montréalaise. Elle informait les gens des services essentiels et des lieux d'hébergement disponibles. Danielle a toujours été une communicatrice dans l'âme.

Jacques Trudeau a eu quelques difficultés à s'exprimer au début d'un party d'employés. Jacques avait visité son dentiste et a joué à la chaise musicale... et il avait la bouche gelée. Mais ça n'a pas duré longtemps...

Les trois grandes copines Nicole Mercier, Martine Lecours et Hélène Carignan ont profité de la période de «relâche» pour continuer à se voir et à bouffer ensemble même le dimanche matin. Elles devraient détenir une carte de membre et profiter de plusieurs rabais dans les restaurants et les magasins...

C'est toujours le temps des réjouissances lorsque vous rencontrez les Pelletier. Que de bons souvenirs en 97 lors de leur voyage à Las Vegas... Maurice, Daniel, André et Bruno accompa-

gnés de leurs conjointes Colette, Noelline, Gemma et Micheline se sont amusés follement et ils en gardent un excellent souvenir. Qui se souvient des cafés irlandais?

Le temps des Fêtes a été dur pour certains... Mais pas toujours pour la même raison. François Houle a été client de l'urgence au Centre hospitalier de Granby. François avait prévu un séjour de 13 heures en apportant une revue et un livre. Une crise de foie, Seigneur que ça fait mal!

Verra-t-on de nouveau Serge Corbin applaudir ses Canadiens au cours des prochaines semaines? Son équipe s'améliore constamment...

Depuis quelques semaines, Marcel Croteau porte admirablement bien une petite barbe. C'est vrai qu'un de ses collègues, Richard Gosselin, en porte une depuis de nombreuses années. Est-ce pour se couvrir ou pour se donner un look plus jeune?

On a récemment vu Pierre Racine et Claude Gosselin en grande conversation. Pierre, qui paraît en grande forme, pratique la marche. Reste à savoir si Claude se résoudra à en faire autant en 1998...

Guy Choinière et sa petite famille ont fait du ski à Sutton durant le temps des Fêtes. De bonnes, mais trop courtes vacances...



L'Opération humanitaire «Verglas 1998» lancée par l'imprésario granbyen Pierre Gravel repose sur le concours des artistes... mais aussi des artisans efficaces des Productions CHOK: Olivier Rosa, Mathieu Dupuis, Julie Côté et Karine Turgeon...

photo Richard Chagnon

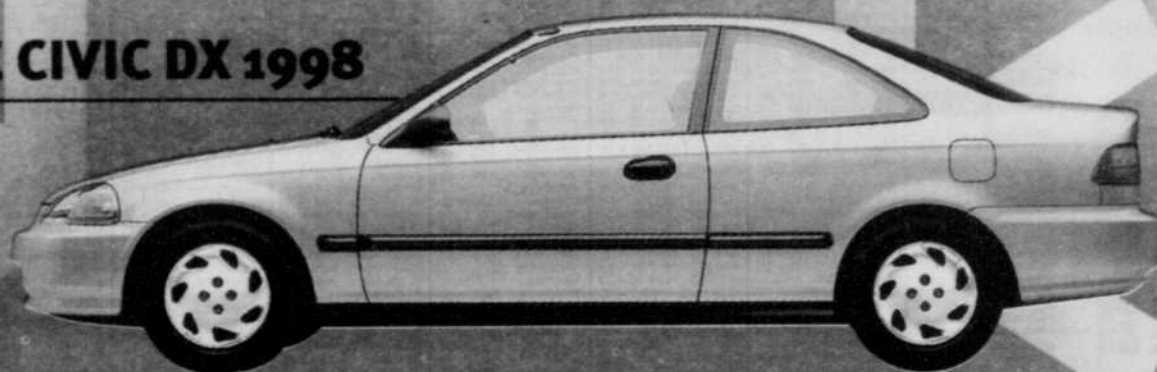
Un spectacle fort attendu: celui de la soprano Natalie Choquette, de l'auteure-compositeur-interprète Judi Richards, de l'humoriste Yvon Deschamps, du ténor Marc Hervieux (entre le couple) ainsi que des musiciens de la Petite Maison des Arts qui se produisaient vendredi soir devant quelque 150 sinistrés à l'école secondaire l'Envolée.

photo Richard Chagnon



UN PRIX DURÉE LIMITÉE sous la normale!

COUPÉ CIVIC DX 1998



208\$*

par mois, location 48 mois

TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

BERLINE CIVIC LX 1998



* Location-bail offerte exclusivement par Honda Canada Finance Inc. portant sur le coupé Civic DX 1998 (modèle EJ612W) ou la berline Civic LX 1998 (modèle EJ653W) neufs. Échange ou comptant de 1 825 \$, la première mensualité et un dépôt de garantie de 250 \$ sont exigibles. Taxes, assurance et immatriculation en sus. Limite de 96 000 km, frais de 0,10 \$ le kilomètre excédentaire. Sujet à l'approbation du crédit. Photos à titre indicatif. Tous les détails chez votre concessionnaire Honda.

VOS CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

HONDA

CONÇUES ET CONSTRUITES
SANS CONCESSION.



SURVOL

(MG) — 520 policiers de la GRC en Montérégie

La Gendarmerie royale du Canada fournit toujours une assistance soutenue aux corps policiers nationaux et municipaux partout en Montérégie. Plus de 500 policiers de la GRC continuent à patrouiller et à faire du porte-à-porte afin de s'assurer que les conditions de vie des résidents soient acceptables.

Distribution des chèques du gouvernement fédéral

Les chèques de remboursement de la TPS et de prestations d'assurance-emploi ont presque tous été distribués par le gouvernement fédéral. Les dépôts directs aux institutions financières n'ont subi aucun retard et les prestations du Supplément du revenu garanti, de la Sécurité de la vieillesse et du Régime de pensions seront livrées environ une semaine plus tôt que prévu. Pour ce qui est de l'assurance-emploi, des points de service temporaires ont été mis à la disposition des citoyens de la Montérégie, qui peuvent composer le 1-888-410-4686 pour obtenir plus de renseignements. Il est à noter que les chèques sont livrés aux bureaux de poste plutôt qu'aux adresses individuelles.

Une ligne info-verglas

Pour savoir quoi faire lorsque l'électricité sera de retour dans sa résidence, on peut appeler, sans frais, au 1-888-880-RONA. En tout temps, jusqu'au 25 janvier, le Groupe Ro-Na Dismat propose aux personnes touchées par les interruptions d'électricité, des conseils sur les différentes étapes à exécuter pour rétablir les systèmes de plomberie et de chauffage.

Un centre d'hébergement à Adamsville

La municipalité d'Adamsville a maintenant son centre d'hébergement. Ouverte 24 heures sur 24 jusqu'à la fin de la crise, l'école primaire St-Vincent-Ferrier permet

aux citoyens de prendre une douche et de dormir au chaud. Déjà, une centaine de personnes profitent des repas servis par les bénévoles.

SURVIVRE À LA CRISE

19 JANVIER
JOUR
-12-

lesard & langlois
ÉBÉNISTES

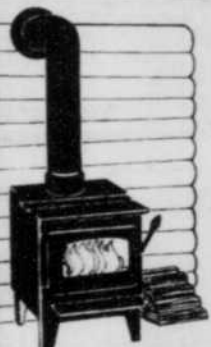


- DÉCAPAGE
- FINITION À L'ANCIENNE • RÉPARATION

Nous utilisons les recettes plusieurs fois centenaires des anciens ébénistes pour donner à vos meubles l'allure incomparable du mobilier d'autan.

ÉVALUATION GRATUITE 776-6382

LES ATELIERS BÉTHANY ENR.



Fabrication de poêle à bois
Noël Favreau, prop.

2308, chemin Béthanie, BÉTHANIE
Tél. : 548-2115 • Fax. : 548-2185



HÉLÈNE DESROCHERS
agent immobilier affilié
378-8461

La Capitale
COURTIER IMMOBILIER AGENT

17 ANS D'EXPÉRIENCE
VOILÀ LA DIFFÉRENCE
Pour toute transaction immobilière!

C417986

Aux assurés de l'Assurance Royale ayant besoin d'assistance pour leurs demandes d'indemnité

1 800 872-1157
ou (514) 884-1116 ou (514) 844-6367

L'Assurance Royale et ses courtiers sont là pour vous aider à revenir à la normale le plus rapidement possible. Veuillez contacter votre courtier ou composer l'un des numéros cidessus.

Pour des réponses et des solutions à des problèmes comme :

- avarie d'aliments contenus dans votre congélateur et dans votre réfrigérateur
- frais de subsistance découlant d'un ordre d'évacuation
- dégâts d'eau occasionnés par la rupture de canalisations
- dommages occasionnés par la chute de glace ou de branches sur les habitations, les voitures ou les bâtiments à usage professionnel
- tout autre sinistre couvert auquel vous êtes confrontés par suite de cette "tempête du siècle"

L'Assurance Royale et ses courtiers sont là pour répondre à votre appel!



L'Assurance Royale

Notre savoir-faire est votre meilleure garantie.^{MC}

SUEZ MIAMI BEACH

Station en bordure de l'océan, 18215, av. Collins au bord de l'océan

Téléphonez-nous pour renseignements et réservations

1-800-327-5278 www.suezresort.com

Nos REÉR prennent en considération non seulement votre remboursement d'impôts, mais aussi le taux de rendement qu'ils vous procurent.



APPELEZ
Michel Giguère
Planification financière
375-7570

IG Groupe Investors
(Bâtisseurs d'avenir depuis 1940)
L152496

ANNONCES

PETITES

375-8888
ou télécopieur
777-7221

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H À 17H 30 *

* avant 16 heures pour parution le lendemain

* le jeudi avant 16 heures pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

RUBRIQUES

IMMEUBLES	201 à 216
FINANCES	221 à 226
LOCATION	241 à 258
DIVERS	261 à 274
MARCHANDISES	281 à 289
ÉROTISME	295 - 296
EMPLOIS	301 à 306
ÉDUCATION	321 à 324
SERVICES	341 à 350

VÉHICULES AUTOMOBILES 361 à 371
Pour placer une petite annonce signalez:

375-8888

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée. Toutes erreurs, annulations, doivent être soulignées avant 16 h pour être corrigées ou annulées le lendemain.

233146

(lundi au vendredi)



184 LOGEMENTS
VENDUS
EN 1997

Yves Forand

375-1621 378-4120

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé
201-417989



La Capitale



Tony
Van Doorn
378-0469

Pour un
service
à votre
mesure
le choix des gens

AVISÉS

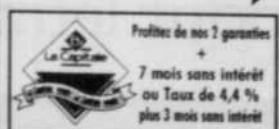
ACHAT
VENTE
ÉCHANGE
IMMEUBLE À
REVENUS

201-417979

201 PROPRIETES
A VENDRE



Vous voulez vendre?
Pensez à



Profitez de nos 2 garanties
7 mois sans intérêt
ou Taux de 4,4 %
plus 3 mois sans intérêt
À votre service depuis 1981
378-8461
378-7322
La Capitale Granby inc. courtier immobilier agréé

202 PROPRIETES A
REVENUS A VENDRE

AUBAINE! 2 logis 55,000\$; 3 logis
69,500\$; 4 logis 73,000\$; 5 logis
89,900\$; 6 logis 169,000\$; 7 logis
99,500\$;
YVES FORAND, Re/Max Prof. 375-1621

203 PROPRIETES
DESIREES

ACHETERAIS IMMEUBLE A REVENUS
sans comptant. Donne 12% sur balance de
prix de vente. GUY 375-7426

208 TERRAINS
A VENDRE

GRANBY: terrains pour 6 ou 8 logements
et + infra. payées à 100%, de 15,000 à
210,000 p.c.a. Près des Galeries.
777-4873

LES BOISES DU SUD, GRANBY: grands ter-
rains boisés, service d'aqueduc, 16,000
p.c.a. et +. 378-4244

238 APPARTEMENTS
A PARTAGER

GRAND 4%, propre, à partager, meublé,
porte-patio avec balcon, 180\$/mois + élec-
tricité à partager. Non fumeuse. 375-7072

241 APPARTEMENTS
A LOUER - GRANBY

AAAAA 3%, 335\$ à 370\$,
meublés, chauffés, éclairés, porte-patio,
balcon, libres, rue Simonds, Groulx, boul.
Fortin. 531-1881 ou 776-7567

AAA- TOUT FOURNI + CÂBLE: grand 1%,
325\$; petit 1%, meublé, chauff. écl. sans
câble, 235\$; aussi 3%, tout fourni, 395\$.
Inf. 378-4121



378-8461

Bon courage
à tous les
sinistrés!



La Capitale

201-411963 Courtier immobilier agréé

CLAUDE FOURNIER

POUR
VOUS...

Ferme les
yeux et tu
verras.



La Capitale
Claude Fournier courtier
Courtier immobilier agréé

378-8461



Le service
d'abord
et avant
tout!

Francine
Légaré

378-4120

Service
7 jours

RE/MAX Professionnel F.L. inc.
Courtier immobilier agréé



Solange Marquis

Aidez-nous
à vous aider!
Appelez vos agents
immobiliers affiliés
Nous ferons tout
pour vous
conseiller

378-4120



Claude Couillard

Le Permanent
ESTRIE

Courtier immobilier agréé

Pour tous vos besoins
en multifamiliale ou
commerciale... Les
échanges ça nous con-
naît!

378-8085

Gaston Lacroix



Marco Fontaine

ACHAT • VENTE • ÉCHANGE

241 APPARTEMENTS
A LOUER - GRANBY

APP. 2% meublé, chauffé, éclairé,
365\$/mois. 3% meublé, chauffé, éclairé,
380\$/mois. Au 575 Duvernay. 776-4401

APP. 3% meublé, chauffé, éclairé, très pro-
pre, libre immédiatement, au 311 Principa-
le, 350\$/mois. Info: 375-3373

PAISIBLES ET SÉCURITAIRES, entrée pri-
vée, stationnement à la porte, 2% ou 3%,
à partir de 265\$/mois, en semi-meublé.
S'ad. 458 Bourget app.5. Inf. 375-5527
ou 375-9646

4% MEUBLÉ, (location au mois), au 333
Massé. Inf. Jacques 372-2685 bur.
378-8495

4% meublé ou non, lav.-séch. incluses,
stat. déneigé, libre, 355\$ à 400\$.
375-6410 ou 531-1812

242 MAISON A LOUER
REGION

CONSTRUCTION 1996 Rang Papineau, St-
Paul, 6% sur 2 étages, sans le sous-sol,
foyer, planchers bois franc, aspirateur cen-
tral, déneigement inclus, 625\$ par mois.
379-2114 ou 379-5730

244 LOGIS A LOUER
GRANBY

AAAAA Vous cherchez un
grand 4% frais peinturé et tapis lavés, aux
61 Leroux et 339 Massé. Il y en a un qui
vous attend. Locataire avec bonnes ré-
férences. Inf. 378-1922, 776-6842

244 LOGIS A LOUER
GRANBY

*** aaaaaa ***
LOGEMENTS 3 1/2-4 1/2 modernes
libre imm., semi-meublés ou non
style condo à aires ouvertes.
armoires mél. blanche, comptoir-lunch,
aspirateur central, inst. lav.-séch. dans 3 1/2
secteur résidentiel près des Galeries
496 Fournier, au 124 Laurent
41 Pinard, 276 Simonds. 372-2474

AAAAAAAAAAAA

4%, 335\$ à 350\$

5%, 375\$ à 395\$

LIBRES. Frais peints, balcon, porte-patio,
grand stationnement. Références exigées.

175 BOUL. FORTIN
1160 SIMONDS SUD
531-1881
776-7567

AAAAA 3 1/2, 4% Libre imm., frais peinturé. Sans
frais de Granby: 266-0327

AA PRÈS DU LAC BOVIN, avec foyer, 1%
à 5%, secteur paisible, idéal pour person-
nes tranquilles ou retraités, câble, lave-
vaisselle inclus, service conciergerie. Réfé-
rences exigées. 372-9022

AUBAINE, 4% ensoleillé, dans 6 logis,
planchers béton, intercom, remises int.-
ext., libre imm. 375-2775 après 15h

A NE PAS MANQUER 1 2% • 3% • 4%
PRIX SPÉCIAUX SUR PLACE
CONCIERGERIE-TRANQUILLITÉ-LIBRE IMM.
QUALITÉ • PRIX • SERVICE. 777-3904

Bellevue
vend...
107 propriétés vendues en 1997
378-4120
RE/MAX professionnel inc.
courtier immobilier agréé

244 LOGIS A LOUER

A LOUER 3 1/2-4 1/2-5 1/2
RUE JEAN-TALON
Près des Galeries FACE A SUPER C
Inf. 375-4995

CENTRE-VILLE: 2 x 4 1/2, entièrement rénovés, 1er étage avec plancher bois franc, il-bres imméd. Daniel 777-7997

DENISON O: - Au 243: 4 1/2
- Au 244: 3 1/2-4 1/2-5 1/2, chauffés, eau ch.
- Au 476: 4 1/2
- Au 39 MOUNTAIN: 3 1/2, meublé, chauffé, éclairé, câble, piscine ext.
- Au 100 BOUL. BOVIN: 4 1/2, béton, près du parc.
Info: 372-6150

GRANDS 3 1/2-4 1/2-5 1/2

Très bien insonorisés, avec ascenseur, bien éclairés, comptoir-lunch, remise int., grand balcon. **Faut voir!**

INFO: 777-9543 ou 776-9905

HAUTE-VILLE - PROMOTION SPÉCIALE
4 1/2, moderne, bien éclairé, libre imm. Endroit tranquille, style condo, balcon sur jardin extérieur. Inf. 372-9082

LIBRES, LOCATION AU MOIS
5 1/2 tout inclus, 450\$, secteur J.H.-Leclerc. Aussi Havre de paix, 5 1/2 ensoleillé, demi-sol, poêle à bois, + bois, garage, entre Granby - St-Paul, 400\$. Pas de chien. 375-7426

LIBRE IMM.: grand 5 1/2 bien éclairé, au 207, boul. Fortin, plancher béton, système d'intercom, porte-patio avec balcon, remise privée, stationnement asphalté, 1 mois gratuit. 776-6399

SOUS-SOL 3 1/2 meublé, à 265\$.
SOUS-SOL grands 4 1/2, à 295\$ et +.
Grands 4 1/2, 1er et 2e étage. Situés Bourgeois et Groulx. 375-8486

★ AAA A SOUS-LOUER ★
4 1/2 style condo, très grand, insonorisé, comptoir-lunch, balcon, remise ext., libre imm., rue Laurent. 777-3516 ou 777-9608

★ ★ ★ 3 1/2 ★ ★ ★
Très beau 3 1/2, non meublé, non éclairé, centre-ville, immeuble neuf, sécuritaire, intercom, buanderie, libre immédiatement. Inf. 372-6523

3 1/2 MEUBLÉ OU NON, 4 1/2, 5 1/2, libre imm. Rues Simonds et Fournier.
Info: 378-9587 ou 375-4397

245 LOGIS A LOUER

A BROMONT, BEAU 4 1/2, super propre et fonctionnel (inst. lave-v. + lav-séch.), à prix très compétitif. A sous-louer ou louer dès maintenant. 534-4612

A WATERLOO, 4 1/2 à sous-louer pour personnes sérieuses, libre immédiatement. Inf. 539-3419

BROMONT: GRAND SPÉCIAL 1998
LOYER GARANTI = 2 ANS

Grand 4 1/2 moderne, meublé ou non. Près de tout, stat., asp. central et concierge. Libre immédiatement ou 1er fév. 98. À partir de 325\$ par mois. 534-3242

BROMONT: vous serez fier d'y habiter. Très grand et luxueux 4 1/2 avec foyer, céramique dans cuisine et salle à manger, stores fournis, grande remise, grand balcon privé, "bay" vitrée avec vue sur montagne et pentes de ski, frais de chauffage minimes. Immeuble impeccable et paisible, libre imméd. 777-0682 ou 534-3346

COWANSVILLE, 3 1/2-4 1/2-5 1/2

chauffés, éclairés, piscine, terrain de jeux, 1 mois gratuit. À partir de 345\$/mois.
Inf.: 266-0369

COWANSVILLE 4 1/2, chauffage et service de génératrice inclus, 380\$ par mois, libre immédiatement. 263-5899 ou 248-4242

247 LOCAUX

LOCAL COMMERCIAL situé au 79 Robinson Sud, 1,000 pi.ca., sous-sol en surplus, prix à discuter, libre imm. 375-1821

LOCAL INDUSTRIEL de 2,500 pi.ca., possibilité jusqu'à 4,000 pi.ca. ou plus; entrée électr. 220-550 amp., espace de bureau inclus, libre 1er mars. 375-0323

247 LOCAUX

LOCAL A LOUER pour 4 bureaux, chauffé, climatisé, spécial 400\$/mois. 777-3993

REZ-DE-CHAUSSEE 900 pi.ca., secteur très achalandé, dans un immeuble attractif. Aussi 1,200 pi.ca. au 3e étage, à très bon prix. 372-6511

260 A L'ETRANGER A

FLORIDE, Hollywood sur la plage avec cuisine 45\$/jr ou 70\$ pour 4-5 pers. et 38\$, 1 mille de la mer. 1-800-51 MOTEL (66835)

264 TROUVÉ

TROUVÉ UN CHAT gris/noir/blanc, le 15 janvier, boul. Des Vétérans à Cowansville. Inf. 263-7604

267 ORDINATEURS

OPC
18, rue Long, Granby
INTEL Pentium 150, 1,419\$
INTEL Pentium 166 MMX, 1,439\$
INTEL Pentium 200 MMX, 1,589\$
INTEL Pentium 233 MMX, 1,729\$
INTEL Pentium II 233 Mhz, 1,789\$
INTEL Pentium II 266 Mhz, 2,179\$
INTEL Pentium II 300 Mhz, 2,499\$
AMD K6 200 MMX, 1,549\$
AMD K6 233 MMX, 1,579\$

Ces ordinateurs Pentium sont équipés de: 32 MO, disque dur de 2.1 gig, lecteur 1.44, carte vidéo 2 MO, CD-ROM 24X, carte de son, haut-parleurs, moniteur SVGA 15 pouces, modem 33.6, clavier et souris.

Pour informations tél. (514) 375-3825 ou Web <http://www.granby.net/opc/opc/>
* Prix sujets à changement sans préavis.

RÉPARATION, UPGRADE de votre système par technicien qualifié. Tarif horaire excessivement abordable. Vente de pièces, prix plus que compétitifs.
D.M. Informatique, 503 St-Hubert, Granby 372-5022

SITECOM
14 ST-JOSEPH, GRANBY
Services: 776-1311
Vente, technique: 776-1532
E-mail: gestion@sitecom.qc.ca

271 DIVERS

ACHETONS
CASSETTES ET CD USAGÉS
Payons "cash". Aussi vente-échange.
LE TROC, 338 Principale, 777-2199

BEAU CHIPPER Vac 5 HP, au gaz, avec ramasse-feuilles et sac, sur roues, comme neuf. Inf. 514-534-2414

GÉNÉRATRICES

Homelite 5,500 watts, Homelite 4,400 watts; Homelite 4,400 watts avec démarreur; Coleman 4,600 watts. Quantité très limitée. Pour réserver pagette: 1-819-474-0403

GÉNÉRATRICE 4,400 WATTS NEUVE, 115 v et 220 v, 1,200\$. Inf. 375-0422

ÉLECTROMÉNAGERS USAGÉS

Réfrigérateurs, cuisinières, laveuses, sècheuses, solidement garantis. Laveuses et sècheuses à partir de 249\$, laveuses à partir de 175\$; sècheuses à partir de 75\$. Livraison et installation gratuites.

SERVICE DE L'ESTRIE
Les Spécialistes de l'électroménager,
385 Dufferin, Granby
Département: usagé, 372-6224

POÊLES A COMBUSTION LENTE directement du fabricant, à partir de 295\$. Porte de fonte, vitrée, tuyaux, cheminée, (poêle à l'anthracite disponible) Jour: (514) 798-2686 Soir: (514) 445-9280

271 DIVERS

POÊLE A BOIS à combustion lente, (Aristocrat), prix 400\$. Un hiver d'usage seulement. 539-3645

ÉQUIPEMENT DE BAR-LAITIER Taylor, presque neuf, à vendre. Prix spécial. Info: 372-6743

TÉLÉVISEURS couleurs et noir/blanc usagés, toutes marques. Bonne garantie. Inf. 378-7273 ou 378-3604

VENTE ET ACHAT

Meubles, appareils ménagers
Info: J. Pontbriand,
2267 AVE. DU LAC OUEST, Roxton Pond
(514) 372-2450 ou (514) 378-2317

* ENTRETIENS M.G.B. *

LAVAGE DE TAPIS ET DIVAN
Nouvel équipement à séchage rapide
13.99\$ / PIÈCE (12x14)
DIVAN & FAUTEUIL 45\$
Inf. 777-0790. Serv. 24 hrs

274 BOIS DE

CHAUFFAGE sec, livré, 50\$/la corde. Inf. Pascal au 243-5366

286 DEMANDE

ACHÈTERAIS ANTIQUITÉS ET USAGÉS: meubles, vaisselle, armoires en pin; peintures, courtepoinces, sculptures en marbre et bois; bronzes; Juke Box; machines à Coke; lithographie Louis Icart, etc.
266-7734 ou 776-8834

ACHÈTERAIS chaloupe, tracteur, canot, remorque, moteur, et articles de toutes sortes et figurine de thé. 379-9508

A CONSERVER EN CAS DE BESOIN...
Achèterais ménage complet ou partie de ménage moderne ou antique. Antiquités de tout genre. Paiement comptant. 534-2414

295 ESCORTES

AGENCE RÊVE D'UN SOIR
Jolies hôtes disponibles
Page: 360-6157

301 PERSONNEL

DEMANDE
TU AS UN DOSSIER JUDICIAIRE et tu te cherches un emploi? Appelle-moi, je peux sûrement t'aider! Centre de Main d'Oeuvre OPEX, 776-7700 ou 263-0505 ext. 244.

323 COURS

ANGLAIS-ESPAGNOL
ADULTE, ENFANT.
Inscrivez-vous dès maintenant!
CENTRE LINGUISTIQUE H.B. FORAND INC.
372-2637, sans frais 1-888-682-2637

A TOUT INSTANT NOUS POUVONS CHOISIR la signification que nous donnons aux événements.
Vérifiez-le en faisant l'expérience de la marche sur le feu. 375-5102

Golf intérieur / Ouverture

inter GOLF
École de golf
Richard Labonté, P.G.A.
- Cours de golf débutants à experts (débutant 1re semaine de février)
- «Driving range» 323-C411791
Réservez maintenant **777-4653**

324 SANTÉ

RELATION D'AIDE
Aide psychologique
Pour traiter anxiété, dépression, solutionner problèmes et insatisfaction, l'adapter à la retraite, améliorer relations. Rencontre individuelle, de couple, de famille, d'ado.
PIERRETTE GUYETTE: 372-3706
Intervenante relation d'aide
10 ans d'expérience.
Membre Ass. N et N reconnu par la plupart des régimes d'assurance.

Météo

La Voix de l'Est



Aujourd'hui

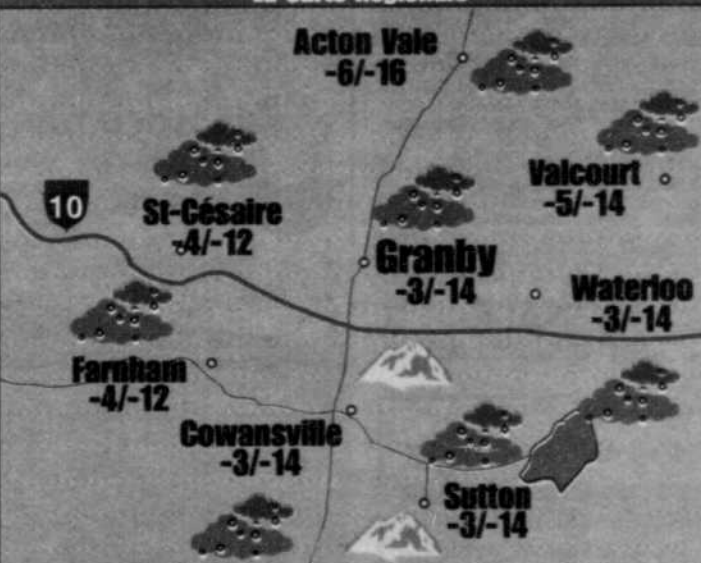


-3/-14

Nuageux avec averses de neige.
Probabilité de précipitations: 70%.

Demain	Mercredi	Jeudi	Vendredi
 -6 max -18 min	 -7 max -18 min	 -6 max -18 min	 -5 max -16 min

La Carte Régionale



Le tour du Québec

Abitibi	Nei	-9/-22
Bas St-Laurent	Var	-4/-14
Bois-Franc	Nei	-6/-16
Côte Nord	Var	-2/-15
Gaspésie	Var	-1/-13
Lac St-Jean	Nei	-9/-18
Mauricie	Nei	-5/-16
Montréal	Nei	-4/-12
Outaouais	Nei	-5/-12
Québec	Var	-5/-15
Saguenay	Var	-7/-18
Sherbrooke	Nei	-5/-14

Au soleil

Acapulco	Sol	32/22
Bermudes	Sol	19/16
Cancun	Sol	30/25
Fort Lauderdale	Var	24/20
Mexico	Nua	23/9
Montego Bay	Sol	30/23
Orlando	Nua	22/11
Varadero	Nua	24/20

Le vent

15Km/h de l'est

Phases de la lune

20 janv	28 janv	03 fév	11 fév
---------	---------	--------	--------

Soleil

7h26	16h41
------	-------

© Services Commerciaux MM 1997

Almanach local

Température Max Normale	-3.8°
Température Min Normale	-13.3°
Max Record	1973 10.6°
Min Record	1994 -30.0°
Précipitations hier:	0 mm

Chez



ON ÉCRASE LES



Ouvert 7 jours

633 Dufferin, Granby 372-5896

342 GARDERIES

GARDE D'ENFANTS 0-5 ans, temps plein ou partiel, initiation à la musique, l'anglais, le dessin et la peinture. Située près du Zoo. Martine, pagette : 360-0106

343 SERVICES DIVERS

ARBRES ARBRES REMPLOISSONS CONTRATS POUR ASSURANCES

Du au verglas, vous avez des arbres brisés, des branches sur votre terrain ou tout autre service d'entretien: Service de nacelle, service de déshiqueteuse, assurance-responsabilité, estimation gratuite. Inf. 378-8181, pagette 360-8135, cell: 770-0799

ARRÊTEZ! ne jetez pas vos vieux matelas. Nous les réparons comme neufs, avec garantie et à une fraction du prix. Demandez Sarto ou Pierre 776-1048

ATTENTION FIANCÉE!

En collaboration avec plusieurs commerces et professionnels de la région, vous êtes invités à notre "salon de la mariée" qui aura lieu le 25 JANVIER 98, à partir de midi, à la Grillade. Condition: s'enregistrer pour recevoir votre invitation. Fleuriste RITA, 372-2881, ou commerçants participants.

A À Z RÉNOVATION

Ménagerie générale, 16\$ de l'heure. Inf. Pierre Couture 777-0182

EXIGEZ LE MEILLEUR EN VILLE

B. Choinière, peintre. Joint, peinture int. et ext., stucco. Travail soigné. 12\$ de l'heure ou à forfait. 777-3230

FERAIS nettoyage de terrain, à très bon prix. Michel 777-8395

FRANÇOIS ENTRETIEN ENR.

Coupe d'arbres, émondage. Estimation pour assurance envoyée par fax. Tél. 776-6341, fax: 776-1391

G. BOYER, ENTREPRENEUR électricien autonome, membre Corporation des Maîtres électriciens, travaux rénovation, chauffage électrique, vérification de votre entrée électr. Estimation gratuite. 777-0988

MASSAGE

Mme Labbé, 777-4370

AVIS

À NOS ANNONCEURS

La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

L-144040



**SERVICE
C. LAROQUETTE**

Réparation

d'électroménagers

- Laveuse
- Sécheuse
- Cuisinière
- Réfrigérateur

Spécialiste

du four micro-ondes

777-0770



343-C411799

345 REPARATIONS D'APPAREILS

SERVICE GUY COUTURE RÉPARATION



- Laveuse
- Sécheuse
- Lave-vaisselle
- Cuisinière
- Réfrigérateur
- Congélateur

Guy Couture

Service rapide
à domicile 378-7222

349 AMITIÉ/RENCONTRE

L'ÉQUILIBRE
AGENCE DE RENCONTRE
BUT SÉRIEUX SEULEMENT
777-0706

364 MOTONEIGES

A QUI LA CHANCE? 1996 Mack-Z, comme neuve, faut voir, 780 cc, 2.500 km; 1995 Mack-L, 680 cc, 6.200 km. Les 2 machines prêtes pour l'hiver avec laissez-passer pour pistes et sentiers. Appeler pour détails au 514-243-0541

370 AUTOS

ACHETONS AUTOS ET CAMIONS en bonne ou mauvaise condition et pour pièces. Payons meilleur prix. 776-3839. AUSSI aucun crédit refusé. Financions auto de 1.000\$ à 5.000\$ à versement. 776-3839

DODGE Grand Caravan SE 1990

V6, 3.3, 7 passagers, 5.850\$.

Inf. 378-3065 ou 372-1572

EAGLE TALON TSI 4WD, 1990, 5 vitesses, 100.000 km, avec 4 roues Honda TRX300 1992 et remorque, condition impeccable. 266-0654 ou pagette: 360-7152

*Pour l'amour
de la vie!*



**ASSOCIATION
DIABÈTE
QUÉBEC**

et ses associations
affiliées

Soigner c'est bien,
prévenir c'est mieux!
Renseignements et dons:

(514) 259-3422

OU

1-800-361-3504

PETITES ANNONCES

COMBINEZ

La Voix de l'Est

et le

La Voix de l'Est
Plus

et vous rejoindrez
plus de
100 000 personnes

375-8888

avant 16 heures
le jeudi

L120253

23^{ème}

SEMAINE SANS FUMER



Association
pulmonaire
du Québec

**18 au 24
JANVIER 1998**



Montréal: 596-0805 / Extérieur: 1-800-295-8111

RUBRIQUE VÉHICULES D'OCCASION • RUBRIQUE VÉHICULES D'OCCASION

**1997
DODGE GRAND CARAVANE SE,** blanc, 6 cyl., aut., 26 700 km, portes élect., clim., essuie-glace arrière, essuie-glace intermittent, freins ABS, support, radiocassette AM/FM, «mags», rég. de vit., 7 passagers. GARANTIE JUSQU'EN JUIN 1999 ou 100 000 km
* OPTION D'ACHAT : 365,90 1/24 mois. Valeur rés.: 22 660 \$

**1997
FORD RANGER XL,** pick-up rouge, 5 vit., 14 000 km, volant ajust., servodirection, radiocassette AM/FM, rég. de vit., «mags», servofreins. GARANTIE JUSQU'EN FÉVRIER 2000 ou 60 000 km
* OPTION D'ACHAT : 186,10 1/48 mois. Valeur rés.: 6 655 \$

**1997
HONDA CIVIC EX,** verte, aut., 21 000 km, vitres et portes élect., clim., essuie-glace intermittent, freins ABS, radiocassette AM/FM, rég. de vit., servodirection, servofreins, tachymètre, volant ajust. GARANTIE JUSQU'EN OCTOBRE 2002 ou 100 000 km
* OPTION D'ACHAT : 243,05 1/24 mois. Valeur rés.: 13 695 \$

**1996
CHEVROLET LUMINA APV,** gris, 6 cyl., aut., 43 060 km, clim., essuie-glace arrière, essuie-glace intermittent, freins ABS, radiocassette AM/FM, servodirection, servofreins, 7 passagers. GARANTIE JUSQU'EN JUIN 1999 ou 60 000 km
* OPTION D'ACHAT : 181,14 1/24 mois. Valeur rés.: 13 046 \$

**1996
HONDA ACCORD, V-6,** verte, aut., 13 000 km, aileron, vitres et portes élect., clim., essuie-glace intermittent, freins ABS, radiocassette AM/FM, «mags», rég. de vit., toit ouvrant. GARANTIE JUSQU'EN DÉCEMBRE 2000 ou 100 000 km
* OPTION D'ACHAT : 352,42 1/48 mois. Valeur rés.: 13 838 \$

**1996
HONDA CIVIC CX, «hatchback»,** grise, 4 cyl., 5 vit., radiocassette AM/FM, essuie-glace intermittent, servofreins, volant ajust., vitres teintées. 11 795 \$
* OPTION D'ACHAT : 150,84 1/24 mois. Valeur rés.: 8 470 \$

**1996
PONTIAC SUNFIRE GT, 2 p.,** noire, 6 cyl., aut., 8 050 km, freins ABS, clim., radiocassette AM/FM, essuie-glace intermittent, «mags», servodirection, vitres et portes élect. GARANTIE JUSQU'EN OCTOBRE 1998 ou 60 000 km
* OPTION D'ACHAT : 248,70 1/48 mois. Valeur rés.: 7 673 \$

**1995
HONDA ACCORD LX,** verte, aut., essuie-glace intermittent, radiocassette AM/FM, rég. de vit., servodirection, servofreins, tachymètre. GARANTIE JUSQU'EN FÉVRIER 2000 ou 100 000 km
* OPTION D'ACHAT : 155,25 1/24 mois. Valeur rés.: 12 100 \$

**1995
HONDA CIVIC SI, 2 p.,** noire, 4 cyl., 5 vit., radiocassette AM/FM, essuie-glace intermittent, servofreins, servodirection, toit ouvrant, tachymètre. 12 795 \$
* Financement : 358,65 1/36 mois

**1995
HONDA ODYSSEY,** vert, aut., 39 000 km, vitres et portes élect., clim., essuie-glace arrière, freins ABS, rég. de vit., radiocassette AM/FM, servofreins. GARANTIE JUSQU'EN FÉVRIER 2000 ou 100 000 km
* OPTION D'ACHAT : 283,67 1/48 mois. Valeur rés.: 11 308 \$

**1993
CHEVROLET CAVALIER,** noire, 54 500 km, radiocassette AM/FM, rég. de vit., essuie-glace intermittent, servofreins, servodirection, volant ajust. 7 295 \$
* Financement : 143,93 1/48 mois

**1993
FORD FESTIVA LX,** blanche, 5 vit., 31 000 km, radiocassette AM/FM, essuie-glace intermittent, servofreins, essuie-glace arrière. 4 995 \$
* Financement : 99,22 1/48 mois

**1992
FORD EXPLORER,** bleu, aut., vitres et portes élect., clim., essuie-glace arrière, radiocassette AM/FM, «mags», rég. de vit., servofreins, servodirection, toit ouvrant. 14 295 \$
* Financement : 330,69 1/48 mois

**1992
GEO TRACKER 4 x 4,** noir, radiocassette AM/FM, essuie-glace intermittent, servofreins, servodirection, volant ajust. 6 895 \$
* Financement : 146,41 1/48 mois

**1992
HYUNDAI SCOUPE,** turbo, aut., 87 000 km, aileron, radiocassette AM/FM, essuie-glace intermittent, servofreins, servodirection, tachymètre. 5 595 \$
* Financement : 114,12 1/48 mois

**1992
SUBARU LEGACY L,** blanche, aut., 119 000 km, radiocassette AM/FM, rég. de vit., servofreins, servodirection, vitres et portes élect., «mags». 6 995 \$

**1992
VOLKS JETTA TD,** blanche, 5 vit., 97 000 km, turbo, radiocassette AM/FM, servofreins, servodirection, toit ouvrant, tachymètre. 8 695 \$
* Financement : 191,12 1/48 mois

**1991
EAGLE VISTA VAN 4 x 4,** gris, 5 vit., 125 000 km, radiocassette AM/FM, servofreins, servodirection, tachymètre, volant ajust., essuie-glace arrière. 5 895 \$
* Financement : 160,25 1/36 mois

**1991
PLYMOUTH ACCLAIM, 4 p.,** blanche, aut., 121 300 km, radiocassette AM/FM, rég. de vit., servofreins, servodirection, volant ajust. 6 395 \$
* Financement : 176,62 1/36 mois

**1991
TOYOTA COROLLA, 4 p.,** rouge, 130 000 km, radiocassette AM/FM, servofreins, servodirection, essuie-glace intermittent. 6 895 \$
* Financement : 192,99 1/36 mois

**1990
MAZDA 323, 2 p.,** grise, 5 vit., 110 000 km, radiocassette AM/FM, essuie-glace intermittent, servofreins, servodirection. 4 395 \$
* Financement : 111,14 1/36 mois

* Sur approbation de crédit. Léger comptant ou échange requis.

**LA
BONNE
AFFAIRE
c'est chez
Chagnon
HONDA
378-9963**

Chagnon HONDA

La maison du service

1711 Principale
Granby 378-9963

L148153

FAITS D'HIER

Le lundi 19 janvier

1997 — L'armée gouvernementale rwandaise lance une offensive contre les miliciens hutus à Ruhengeri, au Rwanda, faisant 310 morts.

1995 — Le drapeau russe est hissé sur le palais présidentiel de Grozny, abandonné par les combattants tchétchènes.

1989 — Wardair est vendue à la société aérienne PWA, qui détient déjà Canadien International.

1988 — L'éditeur anglais Robert Maxwell se joint au groupe Québecor pour créer le Montreal Daily News.

1987 — Après 30 ans de vie politique, le député conservateur Erik Nielsen, du Yukon, abandonne son siège aux Communes.

1983 — Le criminel de guerre nazi Klaus Barbie est arrêté en Bolivie.

1979 — L'ayatollah Khomeini annonce son intention de quitter la France, où il vit en exil, pour rentrer en Iran.

1975 — Radio-Québec présente sa première émission de télévision.

1966 — Indira Gandhi devient la première femme à occuper le poste de premier ministre de l'Inde.

1960 — Les Etats-Unis et le Japon signent un traité de sécurité mutuelle.

1945 — Les forces soviétiques entrent à Cracovie, en Pologne.

1942 — Le cargo canadien

Lady Hawkins est torpillé dans l'Atlantique-Nord: 250 morts.

1938 — L'aviation franquiste bombarde Barcelone et Valence, faisant 700 morts.

1918 — Les bolcheviques dissolvent l'Assemblée constituante russe de Petrograd.

1904 — L'église Sainte-Cunégonde, dans le quartier Saint-Henri, à Montréal, est la proie des flammes.

1795 — L'armée française occupe la Hollande.

Ils sont nés un 19 janvier:

l'ingénieur écossais James Watt, inventeur de la machine à vapeur (1736-1819);

le philosophe français Auguste Comte (1798-1857);

l'écrivain américain Edgar Allan Poe (1809-1949);

le peintre français Paul Cézanne (1839-1906);

la chanteuse américaine de blues Janis Joplin (1943-1970);

la chanteuse country et comédienne américaine Dolly Parton (1946);

l'ancien premier ministre du Nouveau-Brunswick Frank McKenna (1948).

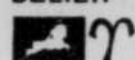
Il nous ont quittés un 19 janvier:

1991: l'indépendantiste Marcel Chaput (1919).

1997: l'écrivain et poète américain James Dickey, auteur de "Delivrance" (1924).

HOROSCOPE

BÉLIER



du 21 mars
au 20 avril

Impossible de voir une personne. Un être prend une attitude dominante. Il faut contrôler vos sentiments. Ne vous acharnez pas inutilement. Vous confiez une tâche à un ami. Grand désappointement. Un mot vous renverse.

TAUREAU



du 21 avril
au 20 mai

C'est l'originalité qui compte. Un ami se rend utile. Le premier pas coûte toujours. Votre faiblesse est notoire. Des suppositions ne sont pas erronées. Dresser à deux un programme est charmant. Une confiance vous renseigne.

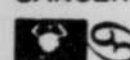
GÉMEAUX



du 21 mai
au 21 juin

Une bombe éclate. Vous recevez une proposition inattendue. Un décor n'est pas ce que vous aviez anticipé. Un chagrin vous transforme rapidement.

CANCER



du 22 juin
au 22 juillet

Un homme est maître chez soi. Votre affection est bien placée. Une conversation vous ouvre une avenue. Il y a des bruits contradictoires. Vos possibilités s'accroissent.

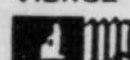
LION



du 23 juillet
au 23 août

Un désir s'accomplit. Une proposition n'a rien de définitif. Vous attendez quelqu'un. La sympathie de l'autre sexe dépasse celle des autres.

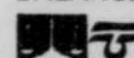
VIERGE



du 24 août
au 22 sept.

Vous avez des subtilités qui déconcertent. Il faut prendre le taureau par les cornes. Vous marchez d'un pas incertain. A vous de contrôler vos positions. La jalousie est un vilain défaut. Vous allez à un rendez-vous. Rumeur tendancieuse.

BALANCE



du 23 sept.
au 23 oct.

L'argent entraîne une discussion acerbe. Vous faites un choix rationnel. On vous rend une chose au centuple. Votre attitude en dit bien long. L'amour garde toujours sa valeur. Une opération dépasse vos espérances.

SCORPION



du 24 oct.
au 22 nov.

Votre détermination s'explique bien. Vous constatez à regret une absence. Événement imprévu. La ruse s'impose. Vos prétentions sont justifiées. Sur trois il y a toujours un intrus. Votre progrès est assuré.

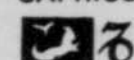
SAGITTAIRE



du 23 nov.
au 21 déc.

Certains vantent votre esprit débonnaire. Vous détestez le potinage. Il y a de la froideur autour de vous. Il vous manque la carte la plus importante. On ne peut violer votre droit.

CAPRICORNE



du 22 déc.
au 20 janv.

Une ambition est satisfaite. La raison ne vous fait pas défaut. Un encouragement est apprécié. Ne remettez rien à demain. Une nouvelle personne attire votre attention. Votre psychologie prime.

VERSEAU



du 21 janv.
au 19 fév.

La manne vous entoure. Un exemple vous entraîne. L'autre sexe fait preuve de clairvoyance. Vous avez un rôle magnifique. Une personne est bien volage. Une tentative est déplorable. Ne jugez pas d'après ce que vous voyez.

POISSONS



du 20 fév.
au 20 mars

Vous possédez l'art de discuter. Ne faites aucun détour. On envie vos bons procédés. Une visite a son importance. Vous avez un pressentiment. Fiez-vous à vos capacités.

MOT MYSTÈRE

12 LETTRES — LE MOT CLÉ: BLESSURE

abcès	bosse	énervé	hurler	réagi
abîmé	bouffi	enflure		
affaîssé	bref	engelure	lacérer	sang
affolé	brûlé	éteint	luxer	sauf
alarmé		état		soin
	chagrin		misère	sombre
balafre	coupure	faible	mutilé	
battre	crampe	figé		trouble
battu		frappe	pâle	
blème	danger		pansé	ulcère
blessé	déçu	gémir	péril	
blessure		gnon	peur	vie
bleu	écrasé	grave	plaie	
bobo	émoi	griffure		

Solution du problème précédent: détective

E	C	O	U	P	U	R	E	G	N	A	D	G	M	C
N	M	A	E	L	G	C	E	V	R	E	N	E	R	H
G	E	R	B	R	C	M	E	R	F	A	L	A	B	A
E	I	L	A	I	E	E	T	D	S	G	M	A	F	G
L	E	V	O	L	M	F	R	A	P	P	E	F	P	R
U	E	M	B	F	A	E	O	E	E	L	A	M	E	I
R	E	G	R	I	F	F	U	R	E	I	A	N	I	N
E	E	U	B	B	R	A	B	O	S	S	E	I	S	R
T	R	L	R	E	X	U	L	S	S	A	A	G	E	E
N	E	U	R	T	M	I	E	P	E	U	R	R	I	R
I	L	R	L	U	F	I	S	R	L	F	E	I	C	F
E	T	A	T	F	H	V	S	A	B	C	E	S	G	E
R	S	I	U	T	N	I	U	E	A	M	O	S	N	R
E	L	O	I	G	A	E	R	L	R	I	O	B	O	B
E	B	A	T	T	U	B	E	U	N	E	R	S	N	E

MOTS CROISÉS

HORIZONTALEMENT

- Révoquerait.
- Sans mouvement - Éphémère.
- Marque de raies plus ou moins parallèles - Chérissent.
- Hurle - Il est vorace - Marque l'alternative.
- Brame - Canton suisse - Partie d'une charrie.
- Extraction (chir.) - Étendue désertique caillouteuse.
- Poison - Macassar.
- Embrouillera - Tour.
- Portune - Les non-juifs.
- Béryllium - Torque.
- Racaille - Décès - Tantalé.
- Point culminant du globe - Pataras.

VERTICALEMENT

- Réservé - Savant.
- Voir à demi - Quatre.
- Grave - Ouverture par où passe l'eau actionnant la roue d'un moulin.
- Sélectionne - Bord lumineux d'un astre.
- Mot latin - Elle pousse sur les vieux arbres - Cube.
- Double règle - Ouvrage vitré formant une sorte de balcon - Adj. démons.

- Ensemble des frais qui grèvent une opération bancaire - Puisard.
- Prince, dans les pays musulmans - Huile essentielle.
- Avirons - Tonneau servant à divers usages (mar.).
- Un équidé - Monnaie de la Norvège - Note.
- Qui n'est pas coupable - Lettre grecque.
- Marteau de carrier - Administrerai.

NO 206

SOLUTION DU PROBLÈME 205

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	E	P	O	U	V	A	N	T	E	E	L
2	M	O	N	T	A	O	C	C	U	P	A
3	A	L	R	I	D	E	U	S	A	I	
4	N	A	V	I	R	E	C	R	A	V	E
5	C	R	O	C	V	I	R	A	G	E	
6	I	C	U	P	I	D	E	E			
7	P	A	E	L	L	A	C	A	S	S	A
8	E	P	R	E	I	N	T	E	S	P	T
9	P	O	E	C	A	L	E	R	A	I	
10	C	O	O	R	E	I	L	L	E	E	
11	I	S	O	L	A	R	E	L	I	E	R
12	D	E	S	T	I	N	E	E	S	S	E

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
12											

LA VOIX DE L'EST — lundi 19 janvier 1998

19

DÉCÈS



GOYETTE
M. Adrien

À Granby, le 16 janvier 1998, à l'âge de 85 ans, est décédé M. Adrien Goyette, époux de feu Bella Gendron, demeurant à la Résidence Le Riverain, 34 rue Principale à Granby. Les funérailles auront lieu mardi le 20 janvier. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison funéraire
Girardot & Ménard Ltée.
170, rue Dufferin
Granby
tél: 372-4498 téléc: 372-2738

pour se rendre à l'église St-Luc où le service sera célébré à 11h, et de là au crématoire. Les cendres seront par la suite déposées au Columbarium Girardot & Ménard Ltée. À noter que M. Adrien Goyette sera exposé lundi de 14h à 17h et de 19h à 22h. Ouverture des salons, mardi, journée des funérailles à 9h. Des dons à la Fondation du Centre Hospitalier de Granby seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire. Le défunt laisse dans le deuil ses filles: Colette de Ile des Soeurs et feu Louise. Ses petits-enfants: Stéphane de Jonquière; Nancy de Granby et Cynthia de Granby. Sa soeur, Mme Gabrielle Goyette de Granby. Ses beaux-frères et belles-soeurs: Mme Rose-Ange Goyette; M. Hormidas Gendron; Mme Ella Gendron (Albert Fournier); Mme Rita Gendron Boileau; Mme Robéa Gendron; Mme Anita Hardy Gendron; M. Nazaire Lamoureux, tous de Granby. Ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et amis. La famille désire remercier le personnel du 4ème ouest du Centre Hospitalier de Granby et en particulier un bénévole, M. Luc Gagnon, pour les bons soins prodigués à M. Adrien Goyette lors de son séjour parmi eux. (19-20)



DUBÉ
M. Julien

À Granby, à la suite d'une brève maladie, le 17 janvier 1998, à l'âge de 56 ans est décédé M. Julien Dubé, conjoint de Diane Primeau, demeurant à Ste-Cécile-de-Milton. Les funérailles auront lieu samedi le 24 janvier en l'église Ste-Trinité à 11h, sous la direction de la

Maison funéraire
Girardot & Ménard Ltée.
170 rue Dufferin
Granby
tél: 372-4498 téléc: 372-2738

suites de l'inhumation au cimetière Mgr. Pelletier, rue Dufferin à Granby. À noter que la famille sera présente au sous-sol de l'église une heure avant la cérémonie. Des dons à la Société Canadienne du cancer seraient appréciés. Formulaires disponibles au sous-sol de l'église ou au bureau du salon funéraire. Le défunt laisse dans le deuil outre sa conjointe Diane, ses enfants: Lorraine de Cowansville; André (Sylvie Pichette) de Granby; Cynthia; Daniel, tous deux de Ste-Cécile-de-Milton. Son petit-fils, Michael Provencher. Ses frères et soeurs: feu Rita (feu Louis Côté); Lucille (feu Henri Bonsaint) de Trois-Pistoles; feu Marie (feu Vincent D'Amours); Blanche-Yvonne (Armand D'Amours) d'Abitibi; Éliane (Éloi Boucher); feu Dieudonné (Esthèphanette Rioux); feu Julieanne (Oscar St-Pierre); feu Paulaimé (Louise Plourde) tous de Trois-Pistoles; feu Réjeanne (feu Alexandre Landry); feu Émilien (Bérangère Rioux) de Québec; feu Jean de Dieu (Gisèle Rioux) de Trois-Pistoles; Florent (Solange Corbin) de Granby. Ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et amis. (19-22-23)

TÉTREAULT-GAUTHIER
Mme Lucille

Au Centre Hospitalier de Bedford, le 16 janvier 1998, à l'âge de 78 ans est décédée Mme Lucille Tétréault, épouse de feu Lawrence Gauthier. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Jean (Lise Breton); Jeannette (Jean-Luc Campbell); feu Pierre (Madeleine Balthazar); feu Donald (Madeleine Clark). Elle laisse également des petits-enfants: Chantal, Sonia, Richard, Alexandre, Catherine. Ses frères et soeurs: Gilles (Marie Carrier); Martial (Jeanne d'Arc Chouinard); feu Germain (Réjeanne Chouinard); feu Jean-Paul (Thérèse Robert); Stella (Albert Meunier); Jeannine (Raymond Lessard); Clarisse (feu Germain Breault), ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et amis. Sous la direction des

Salons funéraires
F. & J.M. Désourdy inc.
205, rue Principale est
Farnham
tél: 293-4474 téléc: 293-8525

Les funérailles auront lieu lundi le 19 janvier à 14h en l'église St-Fabien suivies de l'inhumation au cimetière de Farnham. À noter: la famille sera présente à l'église 30 minutes avant l'heure des funérailles pour recevoir les condoléances des parents et amis. (19)



DUMAIS
Mme Carmen

À Granby, le 16 janvier 1998, à l'âge de 77 ans, est décédée Mme Carmen Dumais née Marchand, épouse de M. Robert Dumais, demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu le mardi 20 janvier. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin, Granby
Tél: 372-4498 Téléc: 372-2738

pour se rendre à l'église St-Luc où le service sera célébré à 15 h, et de là au crématoire. À NOTER que Mme Carmen Dumais sera exposée mardi journée des funérailles à compter de 11 h.

La défunte laisse dans le deuil outre son époux Robert, ses enfants: Jean-Robert (Précile) de Granby; Gilles (Noëlla) de Ste-Félicité; Denyse, de Granby; Lyne (Michel) de St-Jean Chrysostôme; ses 11 petits-enfants et 2 arrière-petits-enfants. Ses frères et soeurs: Fernande (Jean Deschênes) de Rivière du Loup; Madeleine (Charles St-Pierre) de Caroline du Nord; Albert de Montréal; Rachel (feu Benoît Lavoie) de Nouveau-Brunswick; Marguerite (Wilfrid Choinière) de Granby; Jeanne (Guy Paquin) de Québec; Laure (Laurent Michaud) de Québec; Georges (feu Mariette) de Floride, ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, autres parents et ami(e)s. La famille désire remercier sincèrement le personnel du 3e Est et du 5e Ouest du Centre Hospitalier de Granby, pour les bons soins prodigués à Mme Carmen Marchand Dumais lors de son séjour parmi eux. 17-19-20



THIBOUTOT
Mme Germaine

À St-Jean-sur-Richelieu, subitement, le 17 janvier 1998, à l'âge de 55 ans est décédée Mme Germaine Thiboutot née Bolduc, épouse de M. Michel Thiboutot, demeurant à Ste-Cécile-de-Milton. Les funérailles auront lieu mardi le 20 janvier 1998. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison funéraire
Girardot & Ménard Ltée.
170, rue Dufferin
Granby
tél: 372-4498 téléc: 372-2738

pour se rendre à l'église St-Luc où le service sera célébré à 13h, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr. Pelletier, rue Dufferin. À noter que Mme Germaine Thiboutot sera exposée lundi de 14h à 17h et de 19h à 22h. Ouverture des salons, mardi, journée des funérailles à 11h. La défunte laisse dans le deuil outre son époux Michel, ses enfants: Alain (Lyne Dion); Chantal (Gilles Parent) tous de Granby. Ses petits-enfants: Jessika; Michael, Stéphanie et Geneviève. Son ami M. Serge Béland. Ainsi que ses soeurs, beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, autres parents et ami(e)s. (19-20)



GÉLINAS
M. Honoré

À l'Hôpital B.M.P. de Cowansville, le 15 janvier 1998, à l'âge de 82 ans, est décédé M. Honoré Gélinas, époux de Laurence Lepage, demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu le lundi 19 janvier. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin, Granby
Tél. 372-4498, Téléc: 372-2738

pour se rendre à l'église Assomption où le service sera célébré à 14 heures, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin. À NOTER QUE M. Honoré Gélinas sera exposé dimanche de 14h à 17h et de 19h à 22h. Ouverture des salons, lundi journée des funérailles à midi.

Le défunt laisse dans le deuil, outre son épouse Laurence, ses fils: Albert, Ste-Julie; Denis, Trois-Rivières; Roland, ainsi que leur épouses. Sa fille Monique et son époux, Eastman. Ses petits-enfants. Son frère Raymond Gélinas et son épouse, Aylmer. Ainsi qu'autres parents et amis. (16-17-19)



GLADU
M. Georges-Rolland

Subitement, au Centre Hospitalier de Granby, le 12 janvier 1998, à l'âge de 80 ans est décédé M. Georges-Rolland Gladu, époux de Mme Yolande Benoit, demeurant à l'Ange-Gardien et autrefois de Farnham. Outre son épouse il laisse dans le deuil ses enfants: Réjean (Fleurte Bernard); Claudette (Denis Bousquet); Claude (Ginette Marcoux); Robert (Francine Perron); Pierre-Paul (Diane Vaillancourt); Lise (Luc Boulais); Réal (Liette Surprenant); Lorraine (Maurice Pépin). Ses 14 petits-enfants et ses 5 arrière-petits-enfants. Ses soeurs: Mme Irène Gladu (Richard Meunier); Mme Lucienne Gladu (feu Armand Rondeau). Ainsi que ses beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, autres parents et amis. M. Gladu sera exposé lundi à 14h au

Salon funéraire
F. & J.M. Désourdy inc.
205 rue Principale Est
Farnham
tél: 293-4474

Les funérailles auront lieu mardi le 20 janvier à 14h en l'église St-Fabien suivies de l'inhumation au cimetière de Farnham. Les heures de visites: lundi de 14h à 17h et de 19h à 22h. Mardi ouverture du salon à midi. (17-19)

2e anniversaire

M. Albert Beaudoin
Papa, cher époux.
Aujourd'hui nous sommes à un moment difficile, celui de ton départ il y a deux ans. Nous ne pouvons oublier ce 19 janvier où, comme un petit oiseau, tu es envolé pour ne plus jamais revenir. Lorsque tu es parti, ce fut comme un coucher de soleil; la lumière s'est éteinte et malgré tous nos efforts, elle ne parvient pas à se rallumer. Tu vivras dans nos cœurs pour toujours. Veille sur nous comme tu l'as toujours si bien fait.
Maman te parle: «Minou, la vie était belle avec toi, tu ne peux savoir même après deux ans combien tu nous manques, je t'aimerais toujours.»
Ton épouse Rita, tes enfants, tes petits-enfants et tes gendres.
Une messe sera célébrée pour toi, le 19 janvier 1998 à 8 h 45 en l'église St-Benoît.

60, boul. Pie IX

Tout sous un même toit au coeur de Granby

Chapelle	☒ inclus
Salle de réception	☒ inclus
Garderie	☒ inclus
Crémation	☒ inclus

Des services incomparables À PRIX COMPARABLES

pour que vos volontés soient respectées dans la dignité et l'économie au

COMPLEXE FUNÉRAIRE

Le Sieur
777-1414

JARDIN COMMÉMORATIF DE L'EST

372-417975

INCINÉRATION

L'unique four crématoire à Granby

Ouvert aux visiteurs
(514) 777-1171
997 Des Colombes

Travaux de respect de vos volontés... de famille à famille.

Bessette & Fils
Inhumation, crémation, inhumation, crémation

Perdre un être cher, c'est difficile. Perdre l'espoir, c'est intolérable.

L'Association Diabète Québec investit la totalité des dons «In Memoriam» dans la recherche.

Donnez généreusement



(514) 259-3422
OU
1-800-361-3504

Nous créerons pour vous un arrangement de fleurs pour le cercueil ou l'urne



Avec vous depuis 52 ans
Stationnement facile
210 York, Granby 372-3925

STATISTIQUES

HOCKEY



CLASSEMENT

CONFÉRENCE DE L'EST

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Montreal	48	25	16	7	145	115	57
Pittsburgh	47	24	15	8	131	110	56
Philadelphia	46	21	16	9	117	109	51
Boston	47	19	21	7	111	115	45
Ottawa	45	17	20	8	111	117	42
Buffalo	48	17	25	6	118	137	40
Caroline	46	17	25	6	118	137	40

SECTION ATLANTIQUE

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
New Jersey	46	29	14	3	137	94	61
Philadelphia	45	25	11	9	137	100	59
Washington	48	23	17	8	135	124	54
N.Y. Rangers	47	15	20	12	118	129	42
Florida	48	15	23	10	120	134	38
N.Y. Islanders	47	16	25	6	120	134	38
Tampa Bay	46	9	29	8	82	148	26

CONFÉRENCE DE L'OUEST

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Dallas	49	30	11	8	149	99	68
Detroit	49	28	11	10	158	111	66
St. Louis	49	26	17	6	143	119	58
Phoenix	47	21	18	8	131	125	50
Chicago	47	18	20	9	111	108	45
Toronto	45	14	24	7	106	136	35

SECTION PACIFIQUE

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Calgary	49	24	9	16	146	116	64
Los Angeles	46	19	19	8	129	119	46
Edmonton	47	16	22	9	116	135	41
Anaheim	48	15	25	8	109	142	38
San Jose	46	16	24	6	109	128	38
Calgary	48	12	26	10	119	147	34
Vancouver	48	12	27	8	126	169	32

Vendredi, 16 janvier

Aucun match.

Samedi, 17 janvier

Aucun match.

Dimanche, 18 janvier

Match des Étoiles à Vancouver.

Lundi, 19 janvier

Aucun match.

Mardi, 20 janvier

Ottawa à Pittsburgh, 19h.

St. Louis à NY Rangers, 19h30.

Detroit au New Jersey, 19h30.

Buffalo à Philadelphia, 19h30.

NY Islanders à Chicago, 20h30.

Phoenix à Edmonton, 21h.

Calgary à Los Angeles, 22h30.

CLASSEMENT GÉNÉRAL

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
New Jersey	46	29	14	3	137	94	61

CONFÉRENCE DE L'EST

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
New Jersey	46	29	14	3	137	94	61

CONFÉRENCE DE L'OUEST

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Dallas	49	30	11	8	149	99	68

SECTION ATLANTIQUE

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
New Jersey	46	29	14	3	137	94	61

SECTION PACIFIQUE

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Calgary	49	24	9	16	146	116	64

Vendredi, 16 janvier

Aucun match.

Samedi, 17 janvier

Aucun match.

Dimanche, 18 janvier

Match des Étoiles à Vancouver.

Lundi, 19 janvier

Aucun match.

Mardi, 20 janvier

Ottawa à Pittsburgh, 19h.

St. Louis à NY Rangers, 19h30.

Detroit au New Jersey, 19h30.

Buffalo à Philadelphia, 19h30.

NY Islanders à Chicago, 20h30.

Phoenix à Edmonton, 21h.

Calgary à Los Angeles, 22h30.

CLASSEMENT GÉNÉRAL

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
New Jersey	46	29	14	3	137	94	61

CONFÉRENCE DE L'EST

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
New Jersey	46	29	14	3	137	94	61

CONFÉRENCE DE L'OUEST

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Dallas	49	30	11	8	149	99	68

SECTION ATLANTIQUE

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
New Jersey	46	29	14	3	137	94	61

SECTION PACIFIQUE

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Calgary	49	24	9	16	146	116	64

Vendredi, 16 janvier

Aucun match.

Samedi, 17 janvier

Aucun match.

Dimanche, 18 janvier

Match des Étoiles à Vancouver.

Lundi, 19 janvier

Aucun match.

Mardi, 20 janvier

Ottawa à Pittsburgh, 19h.

St. Louis à NY Rangers, 19h30.

Detroit au New Jersey, 19h30.

Buffalo à Philadelphia, 19h30.

NY Islanders à Chicago, 20h30.

Phoenix à Edmonton, 21h.

Calgary à Los Angeles, 22h30.

CLASSEMENT GÉNÉRAL

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
New Jersey	46	29	14	3	137	94	61

CONFÉRENCE DE L'EST

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
New Jersey	46	29	14	3	137	94	61

CONFÉRENCE DE L'OUEST

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Dallas	49	30	11	8	149	99	68

SECTION ATLANTIQUE

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
New Jersey	46	29	14	3	137	94	61

SECTION PACIFIQUE

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Calgary	49	24	9	16	146	116	64

Vendredi, 16 janvier

Aucun match.

Samedi, 17 janvier

Aucun match.

Dimanche, 18 janvier

Match des Étoiles à Vancouver.

Lundi, 19 janvier

Aucun match.

Mardi, 20 janvier

Ottawa à Pittsburgh, 19h.

St. Louis à NY Rangers, 19h30.

Detroit au New Jersey, 19h30.

Buffalo à Philadelphia, 19h30.

NY Islanders à Chicago, 20h30.

Phoenix à Edmonton, 21h.

Calgary à Los Angeles, 22h30.

CLASSEMENT GÉNÉRAL

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
New Jersey	46	29	14	3	137	94	61

CONFÉRENCE DE L'EST

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
New Jersey	46	29	14	3	137	94	61

CONFÉRENCE DE L'OUEST

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Dallas	49	30	11	8	149	99	68

SECTION ATLANTIQUE

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
New Jersey	46	29	14	3	137	94	61

SECTION PACIFIQUE

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Calgary	49	24	9	16	146	116	64

Vendredi, 16 janvier

Aucun match.

Samedi, 17 janvier

Aucun match.

Dimanche, 18 janvier

Match des Étoiles à Vancouver.

SPORTS

CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

SECTION SHERWOOD

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Coaticook	35	21	13	1	174	131	43

SECTION CCM

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Montréal Junior A	38	23	13	2	184	148	48

LES GARDIENS

G	P	N	Min	Bp	Bc	Moy.
35. Andy Mac	14	9	2 1434	56	2 234	2.34

LES MENEURS

B	P	Pts
18.41	59	59

CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

SECTION EST

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Pont-Rouge	31	26	3	0	193	94	54

SECTION CENTRALE

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Acton Vale	31	21	8	2	175	127	44

SECTION OUEST

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
St-Gabriel	31	22	7	2	182	136	46

CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

SECTION ROBERT-LEBEL

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Shawinigan	45	27	12	6	176	139	60

CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

SECTION MID-ATLANTIQUE

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Philadelphie	44	30	9	5	176	127	64

CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

SECTION ATLANTIQUE

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
St-Jean	41	23	11	7	0 118	102	53

CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

SECTION NOUVELLE-ANGLETERRE

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Hartford	43	22	13	7	1 143	125	52

CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

SECTION EMPIRE STATE

Le tournoi de Waterloo sera présenté du 16 février au 1er mars

Michel Tassé

GRANBY

Le tournoi national de hockey pee-wee de Waterloo ne débutera pas ce soir, mais il n'est pas annulé non plus. Il sera plutôt présenté du 16 février au 1er mars, ont fait savoir les organisateurs.

«Hydro-Québec a demandé à la Ville de Waterloo de garder l'arène fermée jusqu'au 25, a dit le président du tournoi, François Roy. Il va falloir refaire encore une fois le calendrier, mais nous ne sommes pas à plaindre à comparer à ceux qui sont sans électricité depuis presque deux semaines.»

Roy et son équipe ont pris la décision de reporter la présentation du tournoi avec la bénédiction de Hockey Québec. L'idée, c'est de tout faire pour éviter l'annulation pure et simple de l'événement comme ce fut le cas à Granby avec le tournoi bantam.

«Si jamais le tournoi était annulé, on parlerait de pertes financières de l'ordre de 5000 \$ à 8000 \$, a dit Roy. Il faut comprendre que tout était prêt quand la crise a frappé.»

Combien d'équipes?

Originellement, 45 équipes devaient participer à la 24e édition du tournoi national pee-wee de Waterloo. Ce nombre a été réduit à 40 quand le calendrier de l'événement a été abrégé de quatre jours. Reste maintenant à savoir combien de formations seront présentes à compter du 16 février.

«Les équipes inscrites au départ ont jusqu'à demain (mardi) pour confirmer leur retour, a dit François Roy. Personnellement, je serais très heureux si nous réussissions à en récupérer 35. Nous avons déjà effectué et reçu plusieurs appels et ça regarde plutôt bien.»

Dans la même veine, Roy s'attend à ce que se manifestent des équipes qui n'étaient pas inscrites au tournoi originellement.

«N'oubliez pas qu'il y a eu plusieurs tournois annulés un peu partout et qu'il y a des entraîneurs et des joueurs qui sont frustrés. Les équipes qui n'étaient pas inscrites au départ et qui aimeraient venir jouer chez nous ont jusqu'au 31 pour communiquer avec nous.»

Évidemment, tout est à refaire pour les membres du comité organisateur du tournoi de Waterloo. Il y a le calendrier, bien sûr, mais les réservations d'hôtels pour les équipes de l'extérieur, le réimpression des programmes, etc.

«Personne ne pourra dire qu'on n'a pas tout fait pour présenter notre tournoi!», a terminé François Roy en riant.

LeClair et Lindros heureux de l'acquisition de Daigle

OTTAWA
Presse canadienne

John LeClair connaît les bienfaits d'un changement de décor. L'ancien porte-couleurs du Canadien de Montréal n'était rien de plus qu'un joueur ordinaire, voire même marginal, jusqu'à son passage à Philadelphie. Puis... Poof! Le voilà superstar.

«Le changement m'a fait du bien, estime LeClair. Mais il ne vaut pas compter uniquement sur le changement. A lui seul, ce n'est pas suffisant. Si on traîne des mauvaises habitudes ou quelque chose du genre, il faut être prêt à travailler et à payer le prix.»

Alexandre Daigle, souvent pointé du doigt pour son manque d'ardeur au jeu et sa «réticence» à s'impliquer physiquement, bénéficiera d'une deuxième chance, mardi soir, à Philadelphie, lorsqu'il endossera pour la première fois l'uniforme des Flyers contre les Sabres de Buffalo.

Les Flyers ont fait l'acquisition de Daigle parce qu'il possède des ingrédients qui font défaut à Philadelphie : la rapidité et la dextérité sur patins.

«Tout le monde parle de sa rapidité, reconnaît le capitaine des Flyers Eric Lindros. Et il n'a pas été un tout premier choix au repêchage pour rien. Peut-être que le fait de se joindre à une équipe comme la nôtre l'aidera. Il n'aura sûrement pas autant de pression à supporter.»

Daniel Alfredsson, un ancien coéquipier de Daigle à Ottawa, abonde un peu dans le même sens : «C'est bon pour Alexandre. Ça devenait de plus en plus difficile pour lui de connaître du succès avec nous. Il pourra recommencer à neuf là-bas avec les Flyers.»

«Daigle est l'un des meilleurs patineurs de la ligue, affirme pour sa part le directeur général des Flyers Bobby Clarke. C'est le genre de gars qui va faire reculer la défensive adverse. Il est encore jeune. Il est plein de potentiel.»

L'entraîneur des Flyers Wayne Cashman parlait pour sa part des buts «de toute beauté» qu'il a eu l'occasion de voir Daigle compter dans la NHL.

Cashman affirme que sa première idée serait de placer Daigle à l'aile droite d'un trio pivoté par Chris Gratton et complété à l'aile

gauche par John LeClair. Mais il entrevoit également la possibilité d'utiliser Daigle au centre.

«Nous verrons bien en temps et lieu», a-t-il conclu.

Prospal : des mauvais souvenirs de Pitlick

La recrue Vaclav Prospal garde un très mauvais souvenir de sa dernière rencontre avec Lance Pitlick, son nouveau coéquipier avec les Sénateurs.

C'était le 3 janvier et les Flyers affrontaient les Sénateurs au Corel Centre. En se disputant la rondelle

derrière le filet, Prospal et Pitlick se sont livrés une épreuve de force qui s'est soldée par une chute et une fracture de la jambe pour Prospal.

Pitlick et Prospal ont d'ailleurs déjà été coéquipiers dans la LAH à Hershey.

«Il était jeune à l'époque, se souvient Pitlick, mais il avait un talent incroyable. C'est un gars extraordinaire qui travaille très fort à l'entraînement. Il a une très bonne vue d'ensemble du jeu.»



Kristinn Björnsson (2e), Thomas Stangassinger (1er) et Kiminobu Kimura (3e) sont montés sur le podium.

photo Associated Press

Stangassinger gagne le slalom de Veyonnaz

VEYONNAZ, Suisse
PC et AP

L'Autrichien Thomas Stangassinger, champion olympique en titre, a remporté l'épreuve le slalom de la Coupe du monde de ski alpin de Veyonnaz, en Suisse.

Deuxième après la première descente, l'Italien Alberto Tomba, en quête de sa 50e victoire en carrière, a raté une porte et a été disqualifié.

Stangassinger a été rejoint sur le podium par deux négligés, soit l'Islandais Kristinn Björnsson et le Japonais Kiminobu Kimura.

En première place après la première manche, Stangassinger a survolé le parcours de Piste de l'Ours en un temps combiné de une minute, 38,12 secondes. Björnsson a terminé deuxième en 1:38,91 suivi de Kimura en 1:38,92.

Grâce à cette victoire et à celle de début de saison à Park City, Stangassinger domine le classement général du slalom avec 283 points, 23 de plus que son compatriote Thomas Sykora (260) et 73 de plus que le Norvégien Hans-Petter Buraas (210).

Thomas Grandi, de Banff, et Stanley Hayer, de Kimberley (C.-B.), sont sortis de piste et n'ont pas terminé la première manche; Edi Podivinsky, d'Edmonton, a raté une porte dans la deuxième

descente et a été disqualifié.

Au classement général, Maier domine avec 1406 points devant ses coéquipiers Andreas Schiffrer (784) et Stephan Eberharter (783).

Gain de l'Autrichienne Goetschl

L'Autrichienne Renate Goetschl a remporté la descente de la Coupe du monde de ski alpin disputée à Zauchensee tandis que l'Allemande Martina Ertl a enlevé le super-G.

Les organisateurs ont tenu deux courses dans la même journée en raison du report de la descente, samedi, en raison des intempéries.

Ertl, considérée comme une spécialiste du slalom géant, a racheté sa décevante 19e place dans la descente en remportant le super-G en une minute, 25,90 secondes.

Heidi Zurbriggen, de Suisse, a pris le deuxième rang à .06 seconde de Ertl et la Française Mélanie Suchet s'est offert la médaille de bronze en 1:26,26.

Mélanie Turgeon, de Québec, a ramené le meilleur résultat canadien avec une 20e place en descente et une 23e dans le super-G.

Kate Pace-Lindsay, de North Bay, s'est classée 28e dans la descente.

Heureux retour à la compétition pour le Nova d'Acton Vale

Michel Tassé

GRANBY

Laisse-moi te dire que les gars étaient contents de jouer au hockey. Ils ont oublié ce qu'ils vivaient pendant quelques heures et ça leur a fait beaucoup de bien.»

Alors que le Blitz ne peut rien faire, le Nova a renoué avec l'action, vendredi soir, à Ste-Thérèse. Et fidèle à son habitude des derniers mois, il a gagné. Une victoire arrachée de peine et de misère devant les Chiefs, 5-4, en fusillade.

«Les gars étaient contents de jouer, mais Ste-Thérèse n'est pas l'endroit le plus accueillant de la LHSPQ, a dit l'entraîneur Francis Breault. Des coups de hockey derrière la tête, des mises en échec par derrière, on en a reçu toute la soirée. Mais Ste-Thérèse, c'est ça. Tu sais à quoi t'attendre quand tu vas là.»

Tirant de l'arrière 4-2 en début de troisième période, le Nova a effectué une remontée et forcé la présentation de la fusillade. C'est un but de Hughes Laliberté, sur le troisième tir des Valois, qui a fait la différence.

«Trois de nos quatre buts en temps réglementaire sont survenus en avantage numérique, a dit Breault. Contre Ste-Thérèse, tu

manges des coups mais tu as toujours la chance de te venger en supériorité numérique.»

André Désy a dirigé l'attaque du Nova avec deux filets, dont le but égalisateur à 18:03 minutes de la troisième période. Éric Plante et Benoit Grégoire ont complété le pointage des gagnants, qui ont tiré pas moins de 51 fois sur Carl Benoit.

Devant la cage du Nova, Jean-François Dorais a bien fait, lui qui a été mis à l'épreuve 39 fois.

«Jean-François ne joue pas souvent depuis un bout de temps mais, à chaque fois que je fais appel à lui, il fait le travail», a dit Breault.

Seuls Éric Joyal, retenu par son travail, et Martin Laliberté, qui est pompier dans la région de St-Hyacinthe, n'étaient pas en uniforme à Ste-Thérèse.

Le Nova a maintenant 10 points d'avance sur le Blitz au sommet du classement de la section Centrale de la LHSPQ. Granby a cependant deux matchs en main.

Théoriquement, le Nova doit recevoir le Blitz jeudi. Le Centre sportif d'Acton Vale était toutefois toujours dans le noir, hier, et il ne faudrait pas se surprendre si le match était remis aujourd'hui ou demain.

Les nord-américains remportent un autre festival offensif

François Lemeny

VANCOUVER
Presse canadienne

Peu importe la formule, le match des étoiles se transforme toujours en un festival offensif. En cette année olympique, la Ligue nationale avait décidé d'opposer les nord-américains au 'reste du monde'.

Malgré le changement, la rencontre d'hier au GM Place a été conforme aux précédentes puisqu'il s'est marqué un total de 15 buts. A la fin de cet exercice de patinage, l'équipe nord-américaine s'est imposée 8-7 devant la formation 'européenne'.

«Je ne suis pas déçu par le nombre de buts qui ont été marqués», a déclaré Jacques Lemaire, l'entraîneur de l'équipe gagnante qui attache beaucoup d'importance au jeu défensif.

«Je pense que les gens n'apprécieraient pas d'assister à un match de 2-1. Les gens veulent voir les meilleurs joueurs marquer des buts», a ajouté l'entraîneur des Devils du New Jersey.

Lemaire dit aimé la formule.

«Les joueurs ont joué avec plus d'intensité», a-t-il dit.

Le Finlandais Teemu Selanne, auteur de trois buts, a été choisi le joueur du match. Il est le premier Européen à mériter pareil honneur et le premier joueur de l'équipe perdante à remporter ce titre depuis 1986.

«C'était vraiment bien de pouvoir jouer avec mes compatriotes, a commenté Selanne. On m'a fait de belles passes sur chacun de mes buts.»

Selanne a mérité un Dodge Durango, lui qui compte déjà plusieurs voitures de collection en Finlande.

Les membres de l'équipe gagnante se sont partagé 250 000 \$ US.

Roy 'déloge' Hall

Patrick Roy n'a jamais eu beaucoup de succès au match des étoiles. La rencontre d'hier n'a pas fait exception puisque 'Casseau' avait accusé trois buts après seule-



Teemu Selanne, choisi joueur par excellence du match des étoiles, reçoit ici les félicitations de son compatriote finlandais Saku Koivu, après avoir inscrit le premier filet de la rencontre, en première période.

ment quatre minutes de jeu. Il est ainsi devenu le gardien ayant accordé le plus de buts (24) dans l'histoire de la classique, délogeant Glenn Hall du palmarès. Voilà un record dont Roy ne doit pas être fier.

«J'ai eu du plaisir malgré les trois buts, a déclaré Roy. Je pense avoir été battu par de bons lanceurs. Parce qu'il n'y avait pas de mises en échec, le jeu était plus rapide qu'en temps normal.»

Teemu Selanne a marqué après seulement 53 secondes de jeu après que Saku Koivu eut intercepté une passe de Scott Stevens. Jaromir Jagr a suivi à 2:15 en prenant un retour de lancer. Jamais deux buts ne s'étaient marqués plus rapidement dans l'histoire du match des étoiles. Selanne a fait 3-0 à 4:00 à l'aide d'un bon tir qui a échappé à Roy ainsi qu'au juge de but. Le but du Finlandais était le premier jamais accordé à la suite d'une reprise-vidéo.

Une remontée

L'équipe nord-américaine semblait se diriger vers une humiliante défaite avant que John LeClair ne marque 13 secondes plus tard aux dépens de Dominik Hasek. En méritant une passe, Wayne Gretzky est devenu le meilleur pointeur (12-9-21) en match des étoiles, surpassant Mario Lemieux

avec lequel il partageait ce record.

Keith Tkachuk a fait 3-2 à 10:50 durant une pénalité à Viatcheslav Fetisov. Scott Niedermayer a complété la période, créant l'égalité à 18:25 avec la complicité de Joe Sakic et Mark Recchi. Tous les joueurs ayant participé au but sont originaires de la région de Vancouver. La foule a apprécié.

Shayne Corson, qui soigne une elongation à l'aîne, s'est retiré après la première période.

L'équipe nord-américaine a pris les devants pour la première fois à 1:53 de la deuxième période lorsque Theoren Fleury a glissé la rondelle entre les jambières d'Olaf Kolzig.

La filière finlandaise s'est à nouveau manifestée quand Selanne et Jari Kurri ont déjoué Ed Belfour, chaque fois avec l'aide de Koivu. Selanne est devenu le 10e joueur à réussir un tour chapeau dans un match des étoiles.

La formation nord-américaine a repris les devants 6-5 avant la fin de l'engagement grâce à des buts d'Eric Lindros et Tony Amonte.

Tkachuk et Mark Messier ont

ajouté deux autres buts au début du dernier vingt contre Nikolai Khabibulin. Celui de Messier a rappelé de beaux souvenirs puisqu'il a été réussi avec l'aide de Gretzky. Des spectateurs en ont profité pour rappeler que Messier a été écarté de l'équipe olympique canadienne.

Igor Kravchuk et Igor Larionov ont réduit l'écart à 8-7 contre Martin Brodeur mais ce ne fut pas suffisant.

SOMMAIRE

AMÉRIQUE DU NORD 8 MONDE 7

Première période

1. Monde, Selanne (Koivu)	0-53
2. Monde, Jagr (Boudra, Miranov)	1-15
3. Monde, Selanne (Lehtinen, Fetisov)	4-00
4. Amérique du Nord, LeClair (Gretzky, Chelios)	4-13
5. Amérique du Nord, Tkachuk (Fleury, Chelios)	10-50 (ani)
6. Amérique du Nord, Niedermayer (Sakic, Recchi)	18-25

Pénalités — Fetisov Monde 10:04.

Deuxième période

7. Amérique du Nord, Fleury (Modano, Tkachuk)	1-53
8. Monde, Selanne (Lehtinen, Koivu)	5-11
9. Monde, Kurri (Koivu, Lehtinen)	12-36
10. Amérique du Nord, Lindros (Chelios, Messier)	14-46
11. Amérique du Nord, Amonte (Sakic, Bourque)	16-19

Pénalités — Fleury AN 18:48.

Troisième période

12. Amérique du Nord, Tkachuk (Modano, Fleury)	1-36
13. Amérique du Nord, Messier (Gretzky)	4-00
14. Monde, Kravchuk (Sundin, Forsberg)	7-03
15. Monde, Larionov (Bure)	9-41

Pénalité — Weight AN 10:32.

Tirs au but	7-11-11-29
Monde	13-17-13-43

Gardiens — Monde: Hasek (13-10), Kolzig (2e pér.) (17-14), Khabibulin (3e pér.) (13-11); Amérique du Nord: Roy (7-4), Belfour (2e pér.) (11-9), Brodeur (3e pér.) (11-9).

Avantages numériques —

Monde: 9-2; Amérique du Nord: 1-1.

Arbitre — Paul Stewart.

Juges de lignes — Michael Cvik, Shane Heyer.

Assistance — 18,422

Excellente prestation de Guido Visser à Canmore

CANMORE, Alberta
Presse canadienne

Donald Farley, de Lorraine, a remporté la poursuite de 15 kilomètres, hier, aux championnats canadiens de ski de fond qui se déroulent à Canmore, en Alberta.

Farley a bouclé le parcours en 37:51.6 suivi de Guido Visser, de Bromont, en 38:09.1 et de Robin McKeever, de Calgary, en 38:10.0.

La veille, Robin McKeever avait remporté le 10 km style classique en un temps de 27:30:3. Donald Farley (27:33:0), lui, avait fini deuxième et Guido Visser (27:33:8), troisième.

«Je pense sincèrement que je viens de compléter le meilleur week-end de courses de ma vie!», a dit le toujours très enthousiaste Visser, qui s'était donné comme mission de mêler les cartes à Canmore. Quand j'analyse ça, je me dis que ça regarde très bien pour Nagano.

«Nous sommes à quelques semaines seulement des Jeux et j'ai l'impression d'être au sommet de ma forme. Je le répète, ça regarde très bien!»

Chez les dames, Beckie Scott, de Vermilion, en Alberta, a connu un week-end de rêve. Hier, elle a remporté la poursuite de 10 km présentée en un temps de 27:28:4. La veille, elle avait enlevé les honneurs du 5 km style classique en 14:25:1.

Notons que la Bouchervilleoise Marie-Hélène Martin, la petite amie de Guido Visser, a fini septième samedi et sixième hier.

Le championnat canadien, qui sert à déterminer le cinquième homme de l'équipe canadienne, se poursuivra demain avec le 30 km style libre. La compétition se terminera jeudi avec la course à relais 3 X 10 km, style classique.

Deux médailles d'or pour Bernier-Leduc

GRANBY

Héloïse Bernier-Leduc s'est de nouveau distinguée, samedi, alors qu'elle a récolté deux médailles d'or, lors de la compétition d'athlétisme Vert et Or de l'Université de Sherbrooke.

L'athlète de la catégorie juvénile du club Le Galop Olympique a terminé première aux 800 et 1500 mètres. Dans son deuxième cas, elle a franchi la distance en 5min09, quatre secondes plus

vite que son record intérieur précédent.

Katia Germain a signé une bonne performance, récoltant l'argent au saut en longueur, grâce à un bond de 4m39, chez les cadettes.

Léa Laplante, aussi du Galop Olympique, a enlevé une médaille de bronze au 60 mètres, chez les benjamines.

Notons finalement que Pierre-Luc Martin a participé à la finale du 60 mètres, chez les juvéniles.

«Une saison extraordinaire!»

Acton triomphe dans la classe bantam B à Valcourt

Michel Tassé

GRANBY

Le 29e tournoi provincial pee-wee/bantam de Valcourt a couronné Matériaux Expert d'Acton Vale grands champions dans la classe bantam B.

En finale, hier soir, Matériaux Expert a vaincu les Mavericks de Waterloo 2-1. Le pointage n'indique certes pas l'allure du match, puisque les représentants d'Acton Vale ont dominé 39-8 au chapitre des tirs au but.

«Le gardien de Waterloo (Trevor Dunn) a été exceptionnel, a dit l'entraîneur des champions, Yvan Ouellette. Mes joueurs ont travaillé fort et ils méritent la victoire.»

Benjamin Blais et Alexandre Gauthier, avec le but gagnant, ont marqué pour Acton Vale. Samuel Dufresne a assuré la réplique des Mavericks.

«C'est une saison extraordinaire!», a repris Yvan Ouellette. Saison régulière et tournois confondus, nous n'avons perdu qu'un seul match sur une possibilité de 28 ou 29 jusqu'ici. Mes joueurs ont du cœur et ils le démontrent à chaque fois qu'ils sautent sur la patinoire.»

Plus tôt dans la journée, dans la classe pee-wee A, les Vautours de Granby s'étaient inclinés 2-1 en finale devant les Pyros de Fleurymont. Antony Perrier a été le seul marqueur des Vautours.

Soulagement

Le président du tournoi de Valcourt, Daniel Blanchard, a poussé un long soupir de soulagement, hier soir, lorsque l'événement a pris fin.

«Ce fut très difficile cette année, a commencé par dire Blanchard. Il a fallu chambarder l'horaire plus

d'une fois en raison du retrait de quelques équipes (cinq, dont trois de St-Hyacinthe) et, en fin de semaine, nous avons manqué d'électricité. Nous en avons manqué pendant quatre heures hier (samedi) et, aujourd'hui (hier), l'aréna a fonctionné à l'aide d'une génératrice toute la journée. La Ville de Valcourt voulait qu'on présente le tournoi jusqu'à la fin la fin et c'est ce qui a été fait.»

Blanchard a souligné la grande coopération des responsables des équipes présentes, «qui ont compris la situation et qui ne se sont jamais plaints».

Le tournoi de Valcourt célébrera ses 30 ans l'an prochain et Blanchard a affirmé que le comité organisateur veut souligner l'événement.

«On a plusieurs idées en tête. Mais d'abord, on va se remettre de l'édition de cette année!», a-t-il conclu, manifestement épuisé.

LA VOIX DE L'EST — lundi 19 janvier 1998

23

EN 1998

LES PRIX LES PLUS BAS

C'EST CHEZ **CHARLAND**

QUE VOUS LES TROUVEREZ!



La nouvelle
Intrigue 98

25 298\$*



Moteur 3,8 litres • climatiseur • vitres électriques • coussins gonflables • freins ABS • et beaucoup plus

Cavalier 98

14 298\$*



Moteur 2,2 litres • chauffe-moteur • freins ABS • coussins gonflables • antivol «Passlock» • et beaucoup plus

Pick-up Chevrolet 98

19 398\$*



Moteur 4,3 litres • radio AM/FM • freins ABS • différentiel autobloquant • et beaucoup plus

Louer ou acheter
nous vous donnerons
des mensualités
selon vos besoins

Malibu 98

19 298\$*



Moteur 2,4 litres • climatiseur • freins ABS • coussins gonflables • et beaucoup plus

L151700



CHARLAND

Chevrolet • Geo • Oldsmobile • Cadillac



595, boulevard Boivin Granby

372-4242

* Préparation incluse. Taxes et transport sus.
Pour plus de détails voyez votre conseiller Charland Chevrolet, un gars tellement... Charland!